

MASCHIO

MASCHIO GASPARDI S.p.A.



MARTINA 500-600

BRACCIO IDRAULICO DECESPUGLIATORE

COD. 600.002.09

BRAȚ HIDRAULIC PENTRU TĂIAT TUFİŞURI

IT

MANUALE DI ISTRUZIONE PER L' USO E LA MANUTENZIONE / CATALOGO PEZZI DI RICAMBIO

RO

MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE / PIESE DE SCHIMB



Libretto n. 600.002.09

Edizione Gennaio 2009

**ALLEGATO ALLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA E DI SALUTE
DETTATI DALLA DIRETTIVA 98/37/CE E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI**

Manual nr. 600.002.09

Ediția Ianuarie 2009

**ANEXAT LA DECLARAȚIA DE CONFORMITATE
PENTRU CONDIȚIILE ESENȚIALE DE SIGURANȚĂ ȘI SĂNĂTATE
DATE DE DIRECTIVA 98/37/CE ȘI MODIFICărILE SUCCESIVE**

CE

ITALIANO**INDICE :**

| | | |
|--|------|----------|
| Introduzione | pag. | 4 |
| Sicurezza | pag. | 4-5 |
| Targhette di sicurezza e identificazione | pag. | 6-7 |
| Trasporto | pag. | 8 |
| Immagazzinamento | pag. | 8 |
| Messa in servizio | pag. | 9 |
| Scelta del trattore | pag. | 9 |
| Descrizione della macchina | pag. | 10 |
| Caratteristiche tecniche | pag. | 11-12 |
| Istruzioni per l' uso e la manovra | pag. | 13-14 |
| Istruzioni per la manutenzione | pag. | 15-16-17 |
| Messa a riposo | pag. | 17 |
| Circolazione stradale | pag. | 17 |
| Garanzia | pag. | 18 |
| Parti di ricambio | pag. | 18/34 |

ROMÂNĂ**CUPRINS :**

| | | |
|--|------|----------|
| Introducere | pag. | 4 |
| Siguranță | pag. | 4-5 |
| Tăblițe de siguranță și identificare | pag. | 6-7 |
| Transport | pag. | 8 |
| Depozitare | pag. | 8 |
| Începerea lucrului | pag. | 9 |
| Alegerea tractorului | pag. | 9 |
| Descrierea mașinii | pag. | 10 |
| Caracteristici tehnice | pag. | 11-12 |
| Instructiuni pentru utilizare și manevrare | pag. | 13-14 |
| Instructiuni pentru întreținere | pag. | 15-16-17 |
| Staționarea | pag. | 17 |
| Transportul pe drumurile publice | pag. | 17 |
| Garanția | pag. | 18 |
| Piese de schimb | pag. | 18/34 |

INTRODUZIONE

Il presente manuale, fornisce al personale addetto, le norme e i dati necessari per un uso sicuro e una corretta manutenzione della vostra macchina. Leggete e seguite attentamente le istruzioni e soprattutto state prudenti. Qualsiasi programma di prevenzione non può avere successo senza la cooperazione del personale direttamente responsabile dell'attrezzatura. Un largo numero di incidenti può essere prevenuto solo dall'operatore, che essendo a conoscenza dei reali pericoli opera in modo da evitarli. Ricordate che un operatore attento, che agisce con cura e responsabilità, può evitare gravi incidenti, più di qualsiasi programma di prevenzione. La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per fatti accaduti per negligenza, incuria, o per mancata osservanza delle norme di sicurezza. Ricordate che la manutenzione secondo le indicazioni di seguito riportate, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina.

Norme generali di sicurezza :

- In questo manuale e sulle targhette applicate sulla macchina, troverete le regole di prevenzione che riguardano la vostra sicurezza e delle persone che lavorano con voi, leggete con attenzione, non osservando tali istruzioni potrete causare seri infortuni o morte.



Troverete questo simbolo, solo o seguito da particolari pittogrammi, ogni qualvolta sarà necessario fare particolare attenzione per evitare pericolosi incidenti.

Di seguito troverete una lista delle più importanti precauzioni di sicurezza.

- 1) La macchina può essere utilizzata esclusivamente da personale istruito all'uso della macchina stessa. Non permettere l'uso della macchina a nessun operatore che non sia a conoscenza dei rischi e delle istruzioni riportate nel presente manuale.
- 2) Assicuratevi che non vi siano persone non autorizzate nel raggio di azione della macchina, (almeno 50 metri); fate particolare attenzione ai bambini.
- 3) Verificare la stabilità del trattore, con macchina al massimo sbraccio di lavoro. Questa operazione deve essere eseguita su terreno piano; mantenendo la testata trincante il più vicino possibile a terra, e allontanandola lentamente dal trattore, fino al raggiungimento del massimo sbraccio.
- 4) Non lavorare su terreni con pendenze eccessive, tali da compromettere la stabilità del trattore, o su terreni di scarsa consistenza.
- 5) Indossare cuffie o tappi protettivi per l'udito.

INTRODUCERE

Prezentul manual oferă personalului normele și datele necesare pentru o utilizare în condiții de siguranță și o corectă întreținere a mașinii dvs.

Citiți și respectați aceste instrucțiuni și mai ales fiți foarte prudenti.

Orice program de prevenire nu poate fi realizat cu succes, fără cooperarea personalului direct responsabil de utilaj.

Un număr mare de accidente poate fi prevenit doar de către operator, care cunoșcând pericolele reale, lucrează astfel încât să le evite.

Amintiți-vă că un operator atent, care acționează cu grijă și responsabilitate, poate evita accidente grave, mai mult decât orice program de prevenire.

Firma constructoare își declină orice responsabilitate pentru faptele produse din neglijență sau pentru lipsa nerespectării normelor de siguranță.

Amintiți-vă că întreținerea conform indicațiilor din acest manual, este indispensabilă pentru a menține mașina dvs. în condiții de siguranță și eficacitate.

Norme generale de siguranță:

În acest manual și pe tablile aplicate pe mașină, veți găsi regulile de prevenire în ceea ce privește siguranța dvs. și a persoanelor cu care lucrați; citiți-le cu atenție, pentru că nerespectând aceste instrucțiuni, puteți cauza accidente grave, care pot duce chiar la moarte.



Veți găsi acest simbol, singur sau urmat de diversi adezivi, de fiecare dată când va fi necesară atenționarea în mod particular, pentru a evita accidente periculoase. Mai jos găsiți o listă cu cele mai importante precauții de siguranță.

- 1) Utilajul poate fi folosit exclusiv de personalul care a fost instruit special pentru utilizarea acestuia. Nu permiteți folosirea acestui utilaj de către nici un alt operator, care nu cunoaște riscurile și instrucțiunile menționate în acest manual.
- 2) Asigurați-vă că în raza de acțiune a mașinii (măcar 50 de metri) nu se găsesc persoane neautorizate; acordați o atenție mărită copiilor.
- 3) Verificați stabilitatea tractorului, cu brațul în poziție maximă de lucru. Această operație trebuie efectuată pe un teren plan, menținând capul de tăiere cât mai aproape posibil de sol și îndepărându-l încet de tractor, până ajunge la poziția maximă de întindere.
- 4) Nu lucrați pe terenuri cu înclinații foarte mari, care ar putea compromite stabilitatea tractorului sau pe terenuri cu soliditate scăzută.
- 5) Purtați căști sau dopuri protective pentru auz.

- 6)** Quando non utilizzate la macchina, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore e togliete la chiave di avviamento
- 7)** Circolando o lavorando su strade pubbliche, rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.
- 8)** Non effettuare lavori di manutenzione o pulizia senza avere prima staffato la macchina al trattore come di seguito illustrato.
- 9)** Non fare nessun lavoro di manutenzione, di controllo, o di pulizia quando la macchina è in movimento, operate come successivamente indicato alla sezione manutenzione.
- 10)** **Alcuni** rami del circuito di azionamento dei cilindri, possono rimanere in pressione anche quando la macchina è ferma; non intervenire per sostituire parti dell'impianto, senza avere prima scaricato la pressione, come indicato successivamente alla sezione manutenzione.
(Questi interventi possono essere eseguiti solo da personale specializzato) L' olio in pressione potrebbe penetrare nella pelle o negli occhi; se ciò dovesse accadere, richiedere con urgenza l' intervento di un medico.
- 11)** In seguito all'usura o alla non corretta regolazione dei componenti oleodinamici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento dell' olio contenuto nel serbatoio, attendere che la temperatura si abbassi prima di intervenire per qualsiasi motivo.
- 12)** Non maneggiare i filtri dell'olio a mani nude, un prolungato contatto con gli oli può procurare irritazioni e malattie della pelle; proteggere le mani con guanti di gomma antolio.
- 13)** La sicurezza della vostra macchina dipende particolarmente dal suo Stato di efficienza, rispettate quindi le istruzione e le tabelle di manutenzione.
- 14)** Non richiudere la macchina in posizione di trasferimento prima che l' albero dell' apparato trincante si sia completamente arrestato.
- 15)** Non lavorare senza le protezioni parasassi installate sulla testata trinciante.
- 16)** Non manomettere i sistemi di sicurezza e la taratura delle valvole di controllo.

- 6)** Când nu utilizați mașina, oprîți tractorul pe un teren plan, trageți frâna de mână și introduceți schimbătorul în prima treaptă de viteză, sprijiți capul de tăiere pe sol, decupați priza de forță, oprîți motorul și scoateți cheia din contact.
- 7)** Circulând sau lucrând pe drumurile publice, respectați normele codului rutier în vigoare din țara în care vă aflați.
- 8)** Nu efectuați lucrări de întreținere sau de curățire, fără a fixa înainte mașina la tractor, cum este ilustrat mai jos.
- 9)** Nu efectuați nici o operație de întreținere, de control sau de curățire când mașina se află în mișcare, procedați doar după cum este indicat în capitolul "Întreținere".
- 10)** Câteva brațe ale circuitului de acționare a cilindrilor, pot rămâne sub presiune și când mașina este oprită. Nu interveniți pentru a înlocui părți ale instalației, fără a depresuriza înainte instalația, după cum este indicat în capitolul "Întreținere". (Aceste intervenții pot fi efectuate doar de personal specializat). Uleiul sub presiune poate pătrunde în piele sau în ochi; dacă se întâmplă acest lucru, cereți de urgență intervenția unui medic.
- 11)** În urma uzurii sau a unui reglaj greșit a componentelor oleodinamice, uleiul din rezervor se poate încălzi. Așteptați să se răcească înainte de a efectua orice intervenție.
- 12)** Nu manipulați filtrele de ulei cu mâinile goale, un contact îndelungat cu uleiurile poate produce iritații sau boli ale pielii. Protejați-vă mâinile cu mănuși din cauciuc antiulei.
- 13)** Siguranța mașinii dvs. depinde în mod particular de starea de eficiență, deci respectați instrucțiunile și tabelele de întreținere.
- 14)** Nu închideți mașina în poziție de transport, înainte ca arborele mașinii de tăiat, să se opreasă complet.
- 15)** Nu lucrați fără protecțiile împotriva pietrelor, instalate pe capul de tăiere.
- 16)** Nu manipulați sistemele de siguranță și calibrarea valvelor de control.

Targhette di sicurezza :

- Le seguenti targhette di sicurezza sono collocate sulla macchina, nelle zone indicate dal disegno sotto riportato. Esse sono rivolte alla sicurezza vostra e delle persone che lavorano con voi. Girate attorno alla vostra macchina col presente manuale aperto, e prendete nota della posizione e del contenuto di ogni segnale di pericolo.

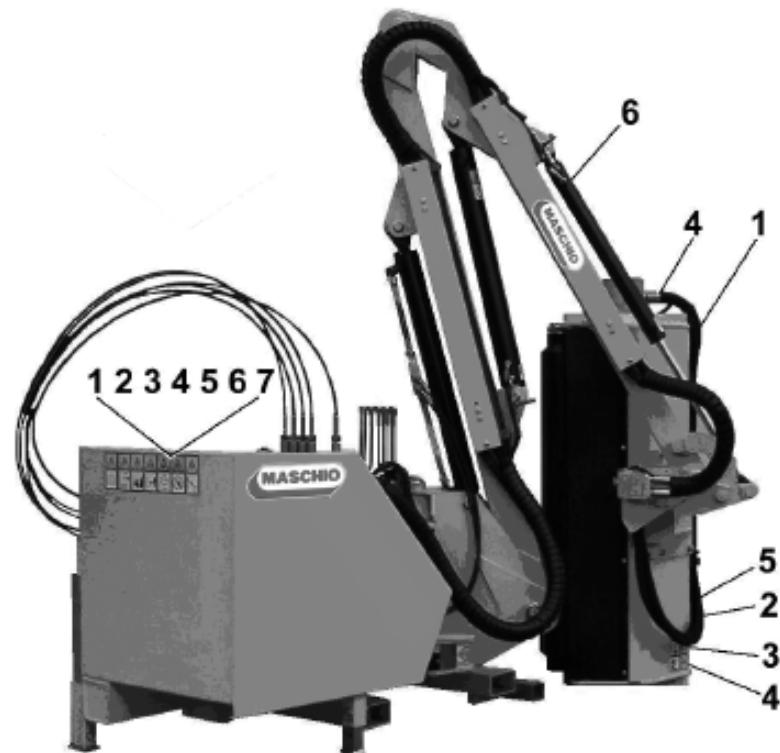
Ripetete questa operazione, assieme agli operatori destinati all'uso della macchina.

Fate attenzione a non danneggiare le targhette, e se ciò avviene, sostituitele richiedendole al vostro rivenditore o direttamente alla ditta costruttrice.

Adezivi de siguranță:

- Următorii adezivi de siguranță se găsesc pe mașină, în zonele indicate în desenul de mai jos. Aceștia se adresează siguranței dvs. și a persoanelor care lucrează cu dvs. Mergeți de jur împrejurul mașinii cu manualul deschis și țineți minte poziția și conținutul fiecărui adeziv de pericol.

Repetați acestă procedură împreună cu operatorii care vor folosi mașina. Fiți atenți să nu distrugăți adezivii, iar dacă aceasta se întâmplă, înlocuiți-i, cerându-i persoanei care v-a vândut mașina sau direct firmei constructoare.



**Targhetta N.1**

Leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione della macchina, prima di iniziare a operare. Durante il lavoro, osservare scrupolosamente le istruzioni e le norme di sicurezza.

Adezivul Nr.1

Înainte de a începe lucrul, citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere al mașinii. În timpul lucrului, respectați instrucțiunile și normele de siguranță.

**Targhetta N. 5**

Attendere che tutti i componenti della macchina si siano completamente arrestati, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

Adezivul Nr.5

Așteptați ca toate componentele mașinii să se opreasă complet, înainte de a interveni pentru un control sau pentru întreținere.

**Targhetta N. 2**

Spegnere il motore e disinserire la chiave di avviamento del trattore o della macchina operatrice, prima di effettuare qualsiasi lavoro di riparazione o manutenzione.

Adezivul Nr.2

Înainte de a efectua orice reparație sau întreținere, opriți motorul și scoateți cheia din contact.

**Targhetta N. 3**

Pericolo di taglio del piede; coltelli in rotazione. Non avvicinare i piedi o le mani.

Adezivul Nr.3

Pericol de tăiere a mâinilor; cuțite în rotație. Nu apropiati picioarele sau mâinile.

**Targhetta N. 4**

Pericolo di lancio sassi o materiale vario ; mantenersi a una distanza di sicurezza di almeno 50 metri.

Adezivul Nr.4

Pericol de aruncare cu pietre sau diverse materiale; păstrați o distanță de siguranță de cel puțin 50 de metri.

**Targhetta N. 6**

Pericolo di schiacciamento, non sostare nel raggio di azione della macchina. Bloccare i cilindri con l'apposito dispositivo, prima di intervenire per un controllo o una manutenzione.

Adezivul Nr.6

Pericol de strivire, nu stați în raza de acțiune a mașinii. Blocați cilindrii cu dispozitivul corespunzător, înainte de a interveni pentru un control sau pentru întreținere.

**Targhetta N. 7**

Pericolo di scariche elettriche. Tenersi ad una distanza di sicurezza dalle linee elettriche.

Adezivul Nr.7

Pericol de descărăcări electrice. Păstrați o distanță de siguranță față de liniile electrice.

**Targhetta N. 8**

Identificazione della macchina, marcatura "CE".

Adezivul Nr.8

Identificarea mașinii, marca "CE".

a) Trasporto, movimentazione, immagazzinamento della macchina :

Prima di sollevare la macchina per trasportarla accertarsi che sia chiusa nella posizione di trasferimento ; che i bloccaggi " B "siano serrati e che i piedini " P " di appoggio siamo correttamente posizionati. (vedi sotto)
La massa della macchina è indicata nella targhetta di identificazione della macchina stessa .(vedi pag. 12)

I punti di aggancio per il sollevamento sono indicati nello schema seguente, e contrassegnati dall'apposita targhetta, sotto riportata.

La macchina deve essere immagazzinata al riparo dagli agenti atmosferici, ad una temperatura compresa tra 0 e 30 °C.

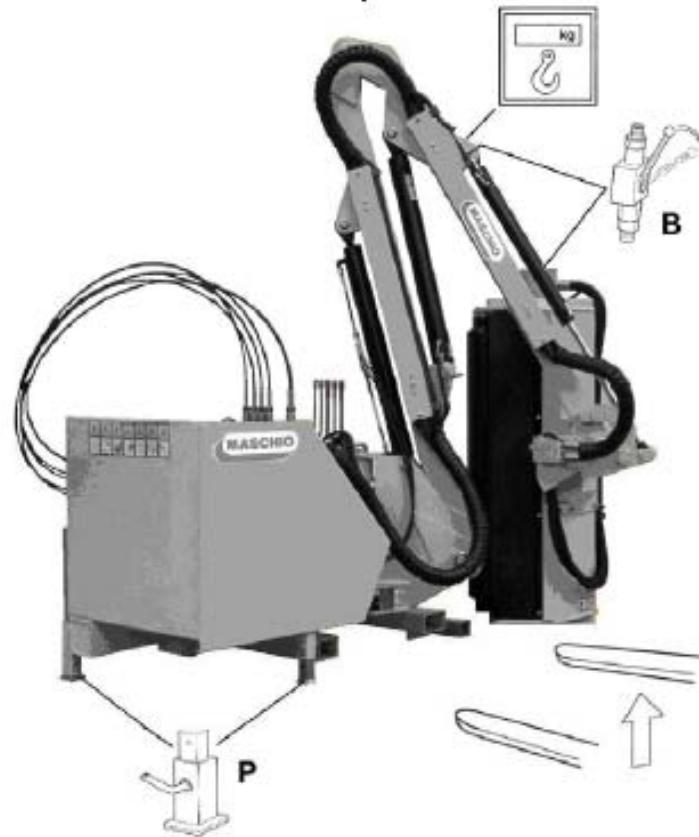
a) Transport, manipulare și depozitare a mașinii:

Înainte de a ridica mașina pentru a o transporta, asigurați-vă că este închisă în poziția de transport; că oprițoarele "B" sunt strânse și că piciorușele de sprijin "P" sunt corect poziționate (vezi mai jos).

Greutatea mașinii este indicată pe tăblă de identificare a mașinii (vezi pag. 12).

Punctele de prindere pentru ridicare sunt indicate în figura de mai jos și sunt marcate cu adezivul corespunzător.

Mașina trebuie să fie depozitată într-un loc ferit de agenții atmosferici, la o temperatură cuprinsă între 0 și 30°C.



b) Messa in servizio della macchina , scelta del trattore :

Prima di mettere in servizio la macchina, leggere attentamente tutto il contenuto del presente libretto di istruzioni, che dovete conservare con cura e tenere sempre a portata di mano, per una eventuale consultazione.

La macchina deve essere staffata ad un trattore con attacco a tre punti di categoria adeguata (vedi pag. 12) con presa di forza a 540 min -1, la massa totale minima è indicata a pag.12 .

Non superare in nessun caso le masse massime ammesse sugli assi dal costruttore del trattore (rilevare le informazioni necessarie dal libretto di istruzione del trattore, oppure richiederle al costruttore stesso.)

Regolare l'altezza da terra della macchina (400 mm circa), e bloccare il sollevatore con le apposite catene o con i tenditori laterali;per evitare sovraccarichi è consigliabile inoltre bloccare i bracci del sollevatore stesso con tenditori di fissaggio, da noi forniti a richiesta, o con analogo sistema.

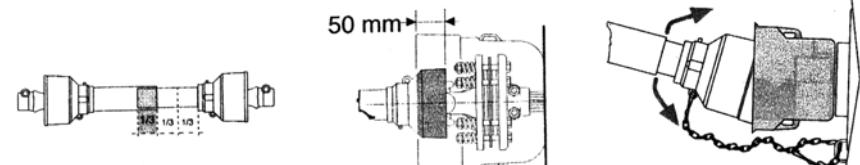
Posizionare il gruppo leve di comando in posizione comoda all'operatore, in zona sicura, protetta da urti accidentali.

Dopo lo staffaggio , collegare la macchina alla presa di forza del trattore con un albero cardanico di lunghezza e classe adeguata; la potenza massima assorbita dalla macchina è indicata a pag. 12.

Per il collegamento, l'uso e la manutenzione del cardano, leggere attentamente le istruzioni fornite dal costruttore. Impiegare esclusivamente alberi cardanici muniti di certificazione "CE". I tubi telescopici del cardano devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza. Agganciare le catenelle antirotazione della protezione.

La sovrapposizione della protezione applicata sulla presa di forza, con la protezione del cardano dovrà comunque essere di almeno 50 mm.

Dopo l'uso, riporre il cardano con cura, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni.



Prima della messa in funzione, effettuare il controllo del livello degli oli e dello stato i ingrassaggio generale; e verificare che i rubinetti di aspirazione sul serbatoio siano aperti.(vedi pag. 16), e disinserire i sistemi di bloccaggio per il trasporto. (vedi pag. 8).

b) Punerea în funcțiune a mașinii, alegerea tractorului:

Înainte de a pune în funcțiune mașina, citiți cu atenție conținutul acestui manual de instrucțiuni, pe care trebuie să-l păstrați cu grijă, întotdeauna la îndemână, pentru a putea fi consultat în caz de nevoie.

Mașina trebuie să fie fixată la un tractor cu atașare în trei puncte de categorie adecvată (vezi pag. 12) cu priză de forță de 540 rpm, greutatea totală minimă este indicată la pag. 12.

Nu depășiți în nici un caz greutățile maxime admise pe axe de firma constructoare a tractorului (extragăți informațiile necesare din manualul de instrucțiuni al tractorului sau cereți-le direct firmei constructoare).

Reglați înălțimea mașinii față de sol (circa 400 mm) și blocați elevatorul cu lanțurile adecvate sau cu întinzătoarele laterale; pentru a evita supraîncărcările se recomandă să blocați brațele elevatorului cu întinzătoare de fixare, livrate de noi la cerere sau cu un sistem analog.

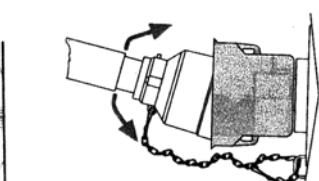
Pozitionați grupul manete de comandă în poziție comodă pentru operator, în zonă sigură, protejat de lovitură accidentale.

După fixare, cuplați mașina la priza de forță a tractorului, cu un arbore cardanic de lungime și clasă adecvată; puterea maximă consumată de mașină este indicată la pag. 12.

Pentru cuplarea, utilizarea și întreținerea cardanului, citiți cu atenție instrucțiunile date de constructor. Folosiți exclusiv doar arbori cardanici cu certificare "CE". Tuburile telescopice ale cardanului, trebuie să se suprapună cel puțin 1/3 din lungimea lor. Prindeți lanțurile antirotație ale protecției.

Suprapunerea protecției aplicate pe priza de forță cu protecția cardanului, trebuie să fie de cel puțin 50 mm.

După utilizare reașezați cardanul cu grijă, fiind atenți să nu deteriorați protecțiile.



Înainte de punerea în funcțiune, controlați nivelul uleiului și starea de lubrifiere generală; verificați ca robinetele de aspirare de pe rezervor să fie deschise (vezi pag. 16) și decupați sistemele de blocare pentru transport (vezi pag. 8).

c) Descrizione della macchina :

La macchina è composta da un telaio-serbatoio, dotato di piedini di appoggio registrabili, per un rapido attacco e distacco dal trattore al quale viene staffata ; su questo telaio, sono incernierati i bracci, alla estremità dei quali viene fissato l'apparato trinciante.

L' impianto oleodinamico è suddiviso in due circuiti indipendenti. Un primo circuito per l'azionamento dei cilindri che comandano i bracci, un secondo circuito per il funzionamento dell'apparato trinciante. Ogni impianto è dotato di valvola di sicurezza per il controllo e la limitazione della sovrappressione .

I comandi per il movimento dei bracci e per azionare l'apparato trinciante sono facilmente individuabili, (vedi pag. 13-14) .

L'apparato trinciante è dotato di protezioni anteriori e posteriori, atte ad evitare la fuoriuscita di sassi o materiale vario durante la triturazione.

Sui cilindri sono installati i sistemi di bloccaggio da inserire in fase di trasporto e di manutenzione.

La macchina è stata concepita e progettata esclusivamente per portare apparati trincianti e/o accessori di nostra costruzione; la modifica di tali attrezzi, o il montaggio di attrezzi diverse, senza nostra autorizzazione scritta, fà decadere ogni tipo di responsabilità nei nostri confronti, nonchè la garanzia sul prodotto.

Non è consentito utilizzare la macchina come apparecchio di sollevamento di cose o di persone. Non è consentito utilizzare la macchina per movimentare o trascinare carichi o materiali di nessun genere.

c) Descrierea mașinii:

Mașina este compusă dintr-un cadru-rezervor, dotat cu piciorușe de sprijin reglabile, pentru o atașare și o decuplare rapidă de la tractorul la care este fixată; pe acest cadru sunt articulate brațele, la extremitatea cărora vine fixat aparatul de tăiere.

Instalația oleodinamică este împărțită în două circuite independente. Un circuit pentru acționarea cilindrilor care comandă brațele și un alt circuit pentru funcționarea aparatului de tăiere. Fiecare instalație este dotată cu o valvă de siguranță pentru controlul și limitarea suprapresiuni.

Comenzile pentru mișcarea brațelor și pentru acționarea aparatului de tăiere pot fi ușor individuate (vezi pag. 13-14).

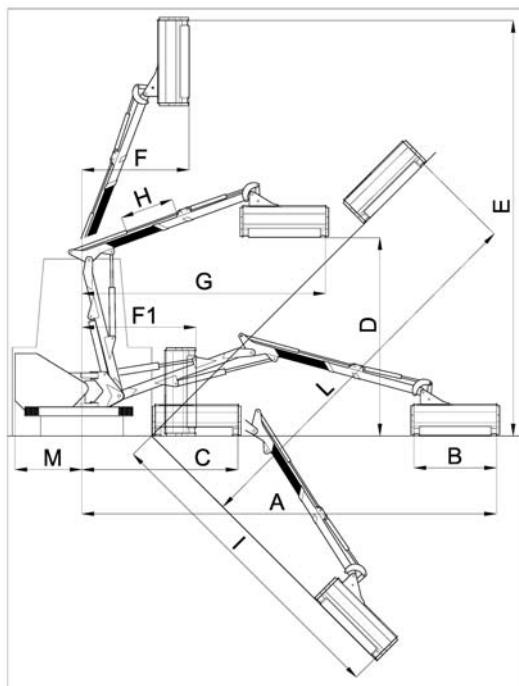
Aparatul de tăiere este dotat cu protecții anterioare și posterioare, făcute pentru a evita ieșirea pietrelor sau a diverselor materiale în timpul tăierii.

Pe cilindri sunt instalate sistemele de blocare care trebuie introduse în faza de transport și de întreținere.

Mașina a fost concepută și realizată exclusiv pentru a purta aparatelor de tăiere și/sau accesorii construite de noi; modificarea acestor utilaje sau montarea utilajelor diferite, fără autorizația noastră scrisă, duce la decăderea oricărui tip de responsabilitate în ceea ce ne privește, precum și garanția asupra produsului.

Nu este permisă utilizarea mașinii ca și aparat de ridicat alte lucruri sau persoane. Nu este permisă utilizarea mașinii pentru mișcarea sau tăierea încărcăturilor sau materialelor de orice tip.

d) Caratteristiche tecniche .



d) Caracteristici tehnice:

MARTINA 500 MARTINA 600

| | | |
|-----------|-------------|---------------|
| A | 4,85 | 6,40 m |
| B | 1,00 | 1,20 m |
| C | 1,90 | 2,00 m |
| D | 3,55 | 4,90 m |
| E | 4,90 | 6,40 m |
| F | 0,90 | 1,10 m |
| F1 | 1,80 | 1,80 m |
| G | 1,80 | 2,00 m |
| H | / | 0,80 m |
| I | 3,20 | 4,70 m |
| L | 4,55 | 6,00 m |
| M | 1,05 | 1,05 m |

Articolazioni del braccio :

- Sbraccio orizzontale massimo (A)
- Altezza massima (E)
- Sbraccio a 45° verso l'alto (L)
- Sbraccio a 45° verso il basso (I)
- Altezza massima sotto testata (D)
- Altezza max in fase di trasferimento
- Articolazione della testata

MARTINA 500 MARTINA 600

| | | |
|------|------|---|
| 4,85 | 6,40 | m |
| 4,90 | 6,40 | m |
| 4,55 | 6,00 | m |
| 3,20 | 4,70 | m |
| 3,45 | 4,90 | m |
| 2,70 | 3,40 | m |
| 246 | 246 | ° |

Testata trinciante :

- Larghezza di taglio (B)
- Altezza di taglio (regolabile)
- Diametro di taglio del rotore
- Velocità di rotazione del rotore
- Senso di rotazione
- Numero dei coltelli Tipo 5

| | | |
|---------------|---------------|-------|
| 1000 | 1200 | mm |
| 20-80 | 20-80 | mm |
| 430 | 430 | mm |
| 2900 | 2900 | min-1 |
| bidirezionale | bidirezionale | |
| 40 | 48 | pezzi |

Articulațiile brațului:

- Înălțime orizontală maximă (A)
- Înălțime maximă (E)
- Înălțimea la 45° în sus (L)
- Înălțimea la 45° în jos (I)
- Înălțimea maximă sub cap (D)
- Înălțimea maximă în faza de transport
- Articulația capului

MARTINA 500 MARTINA 600

| | | |
|------|------|---|
| 4,85 | 6,40 | m |
| 4,90 | 6,40 | m |
| 4,55 | 6,00 | m |
| 3,20 | 4,70 | m |
| 3,45 | 4,90 | m |
| 2,70 | 3,40 | m |
| 246 | 246 | ° |

Capul de tăiere:

- Lățime de tăiere (B)
- Înălțime de tăiere (reglabilă)
- Diametrul de tăiere al rotorului
- Viteza de rotație a rotorului
- Sensul de rotație
- Număr de cuțite tip 5

| | | |
|---------------|---------------|--------|
| 1000 | 1200 | mm |
| 20-80 | 20-80 | mm |
| 430 | 430 | mm |
| 2900 | 2900 | min-1 |
| bidirecțional | bidirecțional | |
| 40 | 48 | bucăți |

Circuito azionamento cilindri :

| | MARTINA 500 / MARTINA 600 |
|-----------------------|----------------------------------|
| - Potenza a 540 min-1 | 7,3 / 5,4 CV / kW |
| - Pressione di lavoro | 180 bar |

Circuito azionamento rotore :

| | 40 / 29,4 CV / kW |
|-----------------------|--------------------------|
| - Potenza a 540 min-1 | 40 / 29,4 CV / kW |
| - Pressione di lavoro | 180 bar |

Dimensioni e massa : (macchina racchiusa in posizione di trasporto)

| | | | | | |
|------------------------------------|---|------|---|------|----|
| - Altezza | O | 2,35 | / | 2,40 | m |
| - Larghezza | N | 2,30 | / | 3,10 | m |
| - Profondità | P | 1,40 | / | 2,30 | m |
| - Massa totale (rifornita di olio) | | 830 | / | 1100 | kg |

Impianto elettrico :

| | | |
|-------------|----|------|
| - Voltaggio | 12 | volt |
|-------------|----|------|

Caratteristiche trattore :

| | | | | |
|--------------------------------|------|-----------|------|----|
| - Massa minima | 2600 | / | 3000 | kg |
| - Potenza minima | 60 | / | 70 | CV |
| - Presa di forza con rotazione | 540 | min-1 | | |
| - Attacco a tre punti | II | categoria | | |

Circuit actionare cilindri:

| | PALMA 500 / PALMA 600 |
|---------------------|------------------------------|
| - Putere la 540 rpm | 7,3/5,4 CP / kW |
| - Presiune de lucru | 180 bar |

Circuit actionare rotor:

| | 40 / 29,4 CP / kW |
|---------------------|--------------------------|
| - Putere la 540 rpm | 40 / 29,4 CP / kW |
| - Presiune de lucru | 180 bar |

Dimensiuni și greutate: (mașina închisă în poziție de transport)

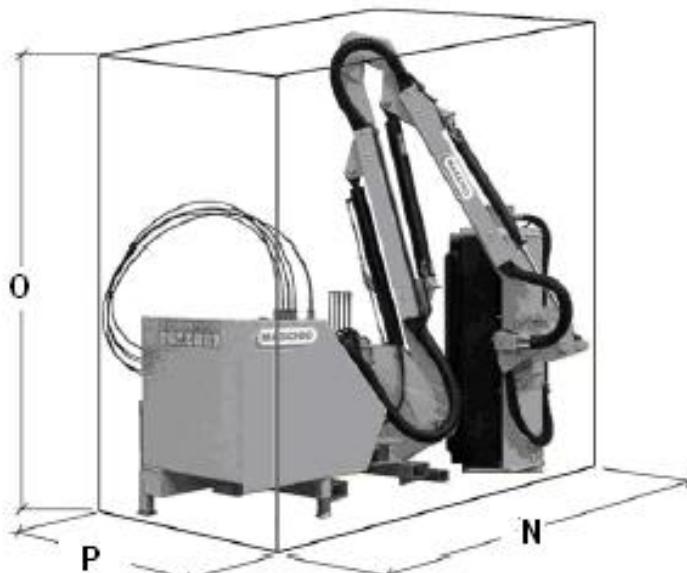
| | | | | | |
|-----------------------------|---|------|---|------|----|
| - Înălțime | O | 2,35 | / | 2,40 | m |
| - Lățime | N | 2,30 | / | 3,10 | m |
| - Adâncime | P | 1,40 | / | 2,30 | m |
| - Greutate totală (cu ulei) | | 830 | / | 1100 | kg |

Instalația electrică:

| | | |
|----------|----|------|
| - Voltaj | 12 | volt |
|----------|----|------|

Caracteristici tractor:

| | | | | |
|-----------------------------|------|-------|------|--------------|
| - Greutate minimă | 2600 | / | 3000 | kg |
| - Putere minimă | 60 | / | 70 | CP |
| - Priză de forță cu rotație | 540 | min-1 | | |
| - Atașare în trei puncte | | | | Categorie II |



e) Istruzioni per l'uso e la manovra.

Prima di inserire la presa di forza del trattore :

- Verificare che la presa di forza della macchina giri nel senso, ed al numero di giri indicato nella targhetta posta in prossimità della presa di forza stessa.

- Verificare che i dispositivi di comando dei cilindri e dell'apparato trinciante siano in posizione di macchina ferma ; sono di seguito riportati i simboli per ogni funzione operativa; le parti che si muovono quando viene svolta una funzione, sono indicate da circoletti vuoti, la direzione del movimento è indicata da una freccia nera.

Sistema di sicurezza per evitare un brusco cambio di rotazione dell'apparato trinciante; attendere che i coltelli si siano completamente arrestati prima di azionare la leva per il cambio di rotazione. Una inversione di rotazione con coltelli in movimento causerebbe picchi di pressione incontrollabili, con possibile danneggiamento dell'impianto di trinciatura.

Se accidentalmente ciò dovesse succedere, rivolgersi ad un nostro centro di assistenza per un controllo.

Azionando la levetta in avanti, si esclude la rotazione in senso orario, per analogia azionando la levetta indietro si esclude la rotazione in senso antiorario.

Apparato trinciante: azionando la leva avanti la rotazione dei coltelli sarà antioraria con ritenuta in posizione, per analogia tirando la leva indietro la rotazione sarà oraria con ritenuta in posizione.

Non azionare la leva prima che la testata sia in posizione di lavoro.

Verificare che le protezioni siano correttamente montate.

Rotazione: azionando la leva in avanti il braccio ruota in senso antiorario ; e si porta in posizione di lavoro; per analogia tirando la leva indietro, il braccio ruota in senso orario ; portandosi in posizione di trasporto.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

Primo braccio: azionando la leva in avanti i bracci discendono;

per analogia tirando la leva indietro, i bracci salgono.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

Secondo Braccio : azionando la leva in avanti il braccio discende;

per analogia tirando la leva indietro, il braccio sale.

Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra. e i bracci si fermano nella posizione raggiunta.

e) Instrucțiuni pentru utilizare și manevrare

Înainte de a introduce priza de forță a tractorului:

- Verificați că priza de forță a mașinii se rotește în sensul și cu numărul de rotații indicat în tăblătă aflată în apropierea prizei de forță.

- Verificați că dispozitivele de comandă ale cilindrilor și ale aparatului de tăiere se găsesc în poziția de "mașină oprită"; mai jos se găsesc simbolurile pentru fiecare funcție operativă; părțile care se mișcă când este efectuată o funcție, sunt indicate de cerculete goale, iar direcția mișcării este indicată de o săgeată neagră.



Acesta este un sistem de siguranță, pentru a evita schimbarea bruscă a rotației aparatului de tăiere; înainte de a acționa maneta pentru schimbarea rotației, așteptați să se opreasă complet cuțitele. O inversare a rotației cu cuțitele în mișcare, ar cauza variații de presiune incontrolabile, cu posibile deteriorări ale instalației de tăiere. Dacă aceasta se întâmplă în mod accidental, adresați-vă unui centru de asistență de-al nostru pentru un control.

Rotind maneta în față se exclude rotația în sens orar și prin analogie, rotind maneta în spate se exclude rotația în sens antiorar.



Aparat de tăiere: împingând maneta înainte, rotația cuțitelor va fi antiorară cu menținerea poziției și prin analogie, trăgând maneta în spate, rotația va fi orară cu menținerea poziției. Nu acționați maneta până nu așezați capul în poziție de lucru. Verificați dacă protecțiile sunt corect montate.



Roatare: împingând maneta înainte, brațul se rotește în sens antiorar și se așează în poziție de lucru și prin analogie, trăgând maneta în spate, rotația este antiorară cu menținerea poziției. Nu acționați maneta până nu așezați capul în poziție de lucru. Verificați dacă protecțiile sunt corect montate.

Primul braț: împingând maneta în față, brațele vor coborî și prin analogie, trăgând maneta în spate, brațele se vor ridica. Lăsând maneta, aceasta revine în poziție neutră, iar brațele se opresc în poziția în care au ajuns.

Al doilea braț: împingând maneta în față, brațul coboară și prin analogie, trăgând maneta în spate, brațul se ridică. Lăsând maneta, aceasta revine în poziție neutră, iar brațele se opresc în poziția în care au ajuns.

Braccio Telescopico (solo Martina 600): azionando la leva in avanti, il braccio fuoriesce; per analogia tirando la leva indietro, il braccio rientra. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra, e il braccio si ferma nella posizione raggiunta.

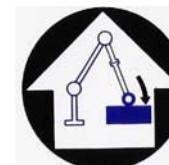


Testata trinciante: azionando la leva in avanti la testata ruota in senso orario, per analogia tirando la leva indietro la testata ruota in senso antiorario. Rilasciando la leva, questa ritorna in posizione neutra; e la testata si ferma nella posizione raggiunta.

Testata Flottante: tirando la leva indietro oltre la posizione di lavoro, si inserisce il flottante, e la testata può così seguire la superficie del terreno. Rilasciando la leva, questa rimane in posizione; per disinserire il flottante, spingere la leva in posizione neutra.

- **Registrazione dell'altezza di taglio** : per variare l'altezza di taglio della trinciatrice, si deve agire sui supporti laterali del rullo posteriore di appoggio. Cambiando la posizione dei bulloni di fissaggio, si modifica l'altezza di taglio. Per avere un taglio uniforme, si dovrà mantenere la stessa posizione dei bulloni da entrambi i lati della testata . Durante tale operazione , la macchina deve essere ferma con i cilindri bloccati, la presa di forza del trattore dovrà essere disinserita

- **Utensili** : la testata trinciante è attrezzata con coltelli polivalenti a " Y " ; verificatene giornalmente lo stato di usura e di integrità. Se riscontrate che per cause accidentali, alcuni coltelli si siano danneggiati, sostituiteli a coppie. Se riscontrate che a causa di un uso prolungato i coltelli si siamo usurati, sostituite l' intera serie; facendo attenzione a rimontarli nella posizione originaria. Usare esclusivamente coltelli originali, richiedendoli ai nostri rivenditori autorizzati,o direttamente alla casa costruttrice. Non montate in nessun caso coltelli diversi dagli originali, si potrebbero causare vibrazioni pericolose dovute a squilibrio di rotazione.



FLOAT

Braț telescopic (doar MARTINA 600): împingând maneta în față, brațuliese și prin analogie, trăgând maneta în spate, brațul intră. Lăsând maneta, aceasta revine în poziție neutră iar brațul se oprește în poziția în care a ajuns.

Cap de tăiere: împingând maneta în față, capul se rotește în sens orar și prin analogie, trăgând maneta în spate, capul se rotește în sens antiorar. Lăsând maneta, aceasta revine în poziție neutră iar capul se oprește în poziția în care a ajuns.

Cap cu sistem flotant: trăgând maneta în spate, mai mult față de poziția de lucru, se introduce sistemul flotant și capul poate astfel să urmeze suprafața terenului. Lăsând maneta, aceasta rămâne pe poziție; pentru a decupla sistemul flotant, împingeți maneta în poziție neutră.

- **Reglarea înălțimii de tăiere**: pentru a varia înălțimea de tăiere a mașinii, trebuie să acționați asupra suporturilor laterale ale ruloului posterior de sprijin. Schimbând poziția buloanelor de fixare, se modifică înălțimea de tăiere. Pentru a avea o tăiere uniformă, trebuie păstrată aceeași poziție a buloanelor de ambele părți ale capului. În timpul acestei operații, mașina trebuie să fie oprită, cu cilindri blocăți iar priza de forță a tractorului trebuie să fie decuplată.

- **Ustensile**: capul de tăiere este dotat cu cuțite polivalente în "Y"; verificați-le zilnic gradul de uzură și integritatea. Dacă observați că din cauze accidentale, câteva cuțite s-au deteriorat, înlocuiți-le în pereche. Dacă observați că din cauza utilizării îndelungate, cuțitele s-au uzat, înlocuiți întreaga serie, fiind atenți să le montați în aceeași poziție. Utilizați exclusiv cuțite originale, cerându-le dealerilor noștri autorizați sau direct firmei constructoare. Nu montați în nici un caz cuțite diferite față de cele originale, ar putea cauza vibrații periculoase datorate dezechilibrului de rotație.

f) Istruzioni per la manutenzione :

- La manutenzione periodica, consiste nel controllo e nel ripristino del livello degli oli, nella sostituzione o pulizia delle cartucce filtranti, e nell' ingassaggio delle parti indicate.

La manutenzione secondo le scadenze e con i prodotti indicati, è indispensabile per mantenere sicura ed efficiente la vostra macchina; e per ridurre al minimo i costi di esercizio. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle norme e tabelle di seguito riportate.

(Pericolo) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione, fermate il trattore su terreno piano con il freno di stazionamento e la prima marcia inseriti, appoggiate la testata trinciante a terra, disinserite la presa di forza, spegnete il motore, togliete la chiave di avviamento, inserite i bloccaggi previsti per i cilindri, e scaricate la pressione del circuito dei cilindri azionando una per volta, nei due sensi, le leve di comando.

(Attenzione) Non disperdere gli oli usati nell' ambiente. Conservarli in appositi contenitori, per lo smaltimento interpellare ditte specializzate.

- SERRAGGIO DELLE VITI E DEI RACCORDI

Ogni 4 ore di lavoro verificare il serraggio delle viti di fissaggio dei coltelli. Ogni 50 ore di lavoro verificare il serraggio dei raccordi oleodinamici e della bulloneria.

- FILTRI

Dopo le prime 50 ore di lavoro sostituire la cartuccia del filtro dell'olio idraulico. Successivamente controllare lo stato di intasamento ogni 100 ore di lavoro, e pulire la calamita sotto il coperchio.

Ogni 500 ore di lavoro o comunque una volta all'anno sostituire la cartuccia. Sostituire in ogni caso le cartucce filtranti che presentano segni di rottura.

- TABELLA DI LUBRIFICAZIONE

OLIO IDRAULICO - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio idraulico nel serbatoio. Questa operazione deve essere eseguita con la macchina in posizione di riposo.

Dopo le prime 500 ore di lavoro sostituire completamente l' olio idraulico.

(Contenuto 170 litri circa).

Successivamente sostituire completamente l' olio idraulico ogni 1000 ore di lavoro . Prima di immettere l' olio, pulire accuratamente il serbatoio.

Eseguire mensilmente lo spурgo della condensa formatasi nel serbatoio per effetto degli sbalzi di temperatura. Il tappo di spурgo si trova nella parte inferiore del serbatoio.

f) Instructiuni pentru întreținere:

-Întreținerea periodică constă în controlul și completarea nivelului de ulei, în înlocuirea și curățirea filtrelor sau în ungerea părților indicate.

Întreținerea la timp și cu produsele indicate, este indispensabilă pentru a menține mașina dvs. în condiții de siguranță și eficacitate și pentru a reduce la minim costurile. De aceea, se recomandă respectarea normelor și a tabelelor de mai jos.

(Pericol) Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, curățire sau reparație, opriți tractorul pe un teren plan, trageți frâna de mână și introduceți schimbătorul în prima treaptă de viteză, sprijiniți capul de tăiere pe sol, decuplați priza de forță, opriți motorul, scoateți cheile din contact, introduceți opritoarele prevăzute pentru cilindri și depresurizați circuitul cilindrilor, acționând manetele de comandă una câte una, în ambele sensuri.

(Atenție) Nu împrăștiați uleiurile uzate în mediul înconjurător, adunați-le în recipiente adecvate, iar pentru distrugerea lor contactați firmele specializate.

-STRÂNGEREA ȘURUBURILOR ȘI A RACORDURILOR

La fiecare 4 ore de lucru verificați strângerea șuruburilor de fixare a cuțitelor. La fiecare 50 de ore de lucru verificați strângerea racordurilor oleodinamice și a tuturor șuruburilor.

-FILTRE

După primele 50 de ore de lucru înlocuiți filtrul de ulei hidraulic. Apoi, controlați la fiecare 100 de ore de lucru, dacă se astupă sau nu și curățați magnetul de sub capac. La fiecare 500 de ore de lucru sau oricum o dată pe an, înlocuiți filtrul. Înlocuiți în orice caz filtrele care prezintă semne de ruptură.

-TABEL DE LUBRIFIERE

ULEI HIDRAULIC – La fiecare 24 de ore controlați și eventual completați nivelul de ulei hidraulic din rezervor. Această operație trebuie efectuată cu mașina în poziție de staționare.

După primele 500 de ore de lucru înlocuiți complet uleiul hidraulic (circa 170 de litri).

Apoi, succesiv, înlocuiți complet uleiul hidraulic la fiecare 1000 de ore de lucru. Înainte de a introduce uleiul, curățați cu grijă rezervorul. Îndepărtați lunar condensul format în rezervor, din cauza diferențelor de temperatură. Capacul orificiului de curățare se găsește în partea inferioară a rezervorului.

OLIO LUBRIFICANTE - Ogni 24 ore controllare ed eventualmente ripristinare il livello dell'olio lubrificante contenuto nel moltiplicatore.

Sostituire l' olio dopo le prime 100 ore di lavoro e successivamente dopo ogni 500 ore, (contenuto 800 gr circa).

Usare esclusivamente i prodotti sotto riportati.

INGRASSAGGIO - Ogni 4 ore di lavoro eseguire l' ingrassaggio dei cuscinetti dell' albero rotore e del rullo posteriore.

Ogni 8 ore eseguire l' ingrassaggio dei perni e dei pattini di scorrimento dei bracci sfilabili. (vedi disegno sotto riportato).

Prima di iniettare il grasso, pulire con cura l' ingrassatore, questo per evitare il contatto con sostanze contaminati, ad esempio terra o polvere, che danneggierebbero la vostra macchina.

Il grasso non deve essere iniettato troppo energicamente, per non danneggiare le protezioni dei cuscinetti.

A - Filtro olio idraulico

B - Tappo di riempimento

C - Spia livello olio idraulico

D - Tappo di spurgo della condensa

E - Spia livello olio lubrificante

ULEI LUBRIFIANT – La fiecare 24 de ore controlați nivelul de ulei din multiplicator și eventual completați-l.

Înlocuiți uleiul după primele 100 de ore de lucru și apoi după fiecare 500 de ore (circa 800 g). Utilizați doar produsele menționate.

LUBRIFIANT – La fiecare 4 ore de lucru efectuați ungerea rulmenților arborelui rotorului și a ruloului posterior.

La fiecare 8 ore efectuați ungerea bolțurilor și a patinelor de alunecare a brațelor întinse (vezi imaginea de dedesupră).

Înainte de a pune lubrifiantul, curățați cu atenție ungătorul, pentru a evita contactul cu substanțe contaminate, de exemplu pământ sau praf, care ar distrugă mașina. Lubrifiantul nu trebuie injectat prea energetic, pentru a nu distrugă protecțiile rulmenților.

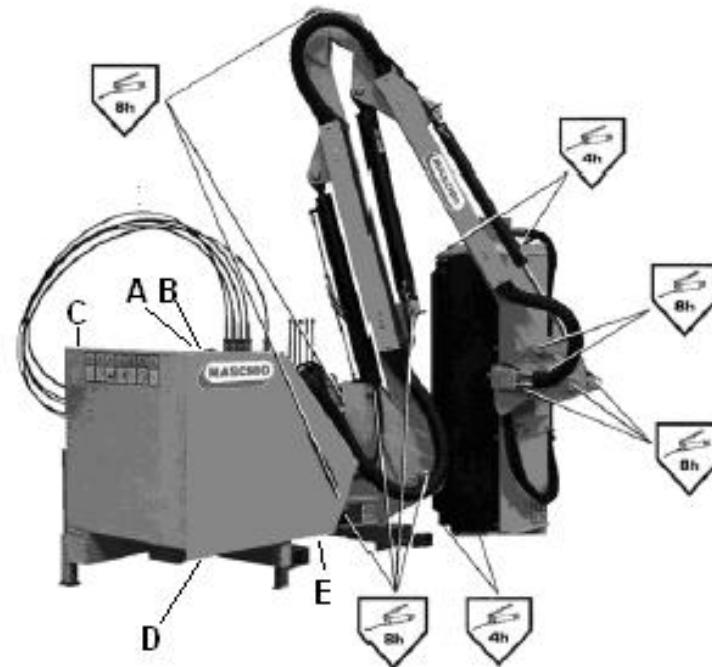
A – Filtru de ulei hidraulic

B – Capacul orificiului de umplere

C – Orificiu prin care se controlează nivelul de ulei hidraulic

D – Capacul orificiului de golire a condensului

E – Orificiu prin care se controlează nivelul de ulei din lubrifiant



PRODOTTI CONSIGLIATI PER CLIMI CENTRO EUROPEI

OLIO IDRAULICO

ISO 68

OLIO LUBRIFICANTE

EP 150

GRASSO

EPL 2

PRODUSE RECOMANDATE PENTRU CLIMA DIN CENTRUL EUROPEI

ULEI HIDRAULIC

ISO 68

ULEI LUBRIFIANT

EP 150

LUBRIFIANT

EPL 2

NOTĂ: PENTRU CONDIȚII DE CLIMĂ PARTICULARE, CONSULTAȚI DEPARTAMENTUL NOSTRU TEHNIC.

INTERVENȚII CARE NECESSITĂ PERSONAL SPECIALIZAT

Intervențiile diverse față de cele de întreținere periodic menționate mai sus (înlocuirea tuburilor, a pompelor, motoarelor sau alte componente oleodinamice), trebuie să fie efectuate exclusiv de personal specializat. Firma constructoare este întotdeauna la dispoziția dvs. pentru a vă indica centrul de asistență cel mai apropiat.

g) Messa a riposo

Quando si prevede un lungo periodo di inutilizzo della macchina o si è giunti a fine stagione, è consigliabile :

- 1) Lavare accuratamente la macchina.
- 2) Controllare che non vi siano parti danneggiate od usurate.
- 3) Ingrassare accuratamente tutti i perni, i pattini di scorrimento dei bracci sfilabili, i cuscinetti dell'albero rotore e del rullo posteriore.
- 4) Controllare il serraggio di tutte le viti e dei bulloni.
- 5) Coprire la macchina con un telone e ricoverarla al riparo degli agenti atmosferici ad una temperatura compresa tra 0 e 30°C.

h) Circolazione stradale

Durante la circolazione stradale la macchina deve essere richiusa nella posizione di trasferimento con gli appositi bloccaggi serrati.

Rispettate scrupolosamente le norme dettate dal codice della strada in vigore nel vostro stato.

g) Staționarea

La sfârșitul sezonului sau când nu utilizați mașina pentru o lungă perioadă de timp, se recomandă:

- 1) să spălați cu atenție mașina;
- 2) să controlați dacă nu sunt părți deteriorate sau uzate;
- 3) să ungeți toate bolturile, patinele de alunecare ale brațelor, rulmenții arborelui rotorului și a ruloului posterior;
- 4) să controlați strângerea tuturor șuruburilor și a buloanelor;
- 5) să acoperiți mașina cu o protecție și să o adăpostiți de agenții atmosferici la o temperatură cuprinsă între 0 și 30°C.

h) Circulația pe drumurile publice

În timpul circulației pe drumurile publice, mașina trebuie să fie închisă în poziția de transport cu blocajele adecvate strânse. Respectați cu strictețe normele codului rutier în vigoare din țara în care vă aflați.

i) Garanzia

Eventuali reclami saranno presi in considerazione solamente se effettuati a mezzo lettera entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

La garanzia ha validità per 12 mesi a partire dalla data di consegna, sono esclusi cuscinetti, cinghie e alberi cardanici che seguono le norme delle rispettive case costruttrici.

Durante i 12 mesi di garanzia la ditta costruttrice si impegna alla fornitura del pezzo riconosciuto difettoso dal proprio ufficio tecnico; rimangono a carico dell'acquirente la manodopera la spedizione e l'eventuale imballo.

Il cliente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo avendo rispettato le condizioni riguardanti la prestazione della garanzia indicata nel contratto di fornitura.

La garanzia ha decadenza immediata qualora si verifichi uno dei seguenti casi:

- modifiche alla macchina da parte dell'acquirente
- uso irrazionale della macchina
- evidente incuria nella manutenzione
- utilizzo di parti di ricambio non originali o di oli non consigliati

I) Parti di ricambio

Le parti di ricambi devono essere ordinate esclusivamente tramite il vostro rivenditore.

In caso di ordine di ricambi è necessario indicare l'esatto tipo della macchina e numero di serie relativa (questi dati sono riportati nella targhetta di identificazione della macchina vedi pag. 8), numero di codice, denominazione e quantità del particolare richiesto.

ANNOTA QUI IL NUMERO DI SERIE DELLA MACCHINA :

Il presente catalogo ricambi può contenere accessori forniti solo a richiesta e non presenti sulla vostra macchina .

i) Garanția

Eventualele reclamații vor fi luate în considerare doar după ce au fost menționate în scris în maxim 8 zile de la primirea mașinii.

Garanția este valabilă 12 luni de la data de livrare, sunt excluși rulmenți, curele și arborii cardanici, care respectă normele firmei producătoare.

În timpul celor 12 luni de garanție, firma constructoare se obligă să vă trimite fiecare bucătă recunoscută ca fiind defect, de biroul tehnic, dar rămân în sarcina cumpărătorului manopera, transportul și eventualul ambalaj.

Cumpărătorul își va putea exercita drepturile recunoscute prin garanție, numai dacă a respectat condițiile indicate în contractul de furnizare.

Garanția decade imediat în următoarele condiții:

- modificarea mașinii de către cumpărător;
- utilizarea greșită a mașinii;
- neglijență evidentă în întreținere;
- utilizarea pieselor de schimb neoriginale sau a uleiurilor nerecomandate.

I) Piese de schimb

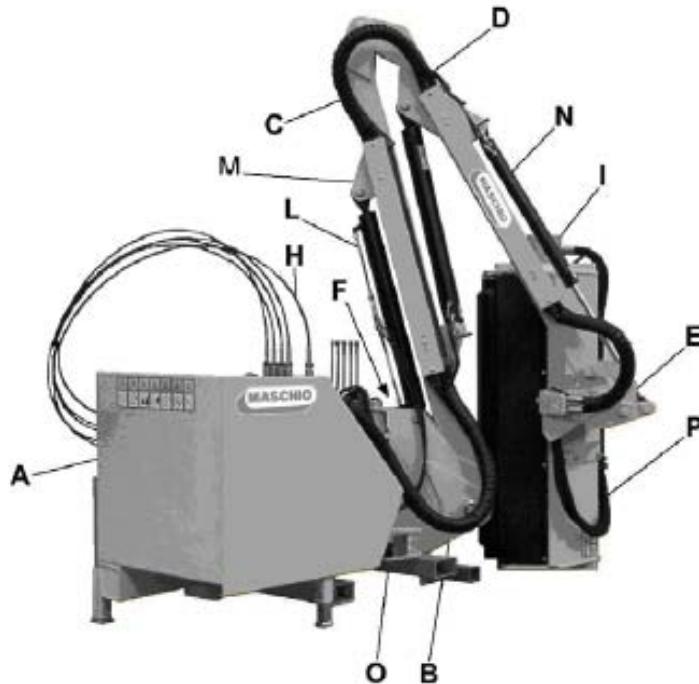
Piese de schimb trebuie comandate exclusiv prin dealerul nostru. În cazul unei comenzi de piese de schimb, este necesar să indicați tipul exact al mașinii și numărul de serie (aceste date le găsiți pe tăblă de identificare a mașinii de la pag. 7), numărul codului, denumirea și cantitatea piesei cerute.

TRECE AICI NUMĂRUL DE SERIE AL MAȘINII:

Prezentul manual de piese de schimb poate conține accesorii livrate doar la cerere și care nu sunt prezente pe mașina dvs.

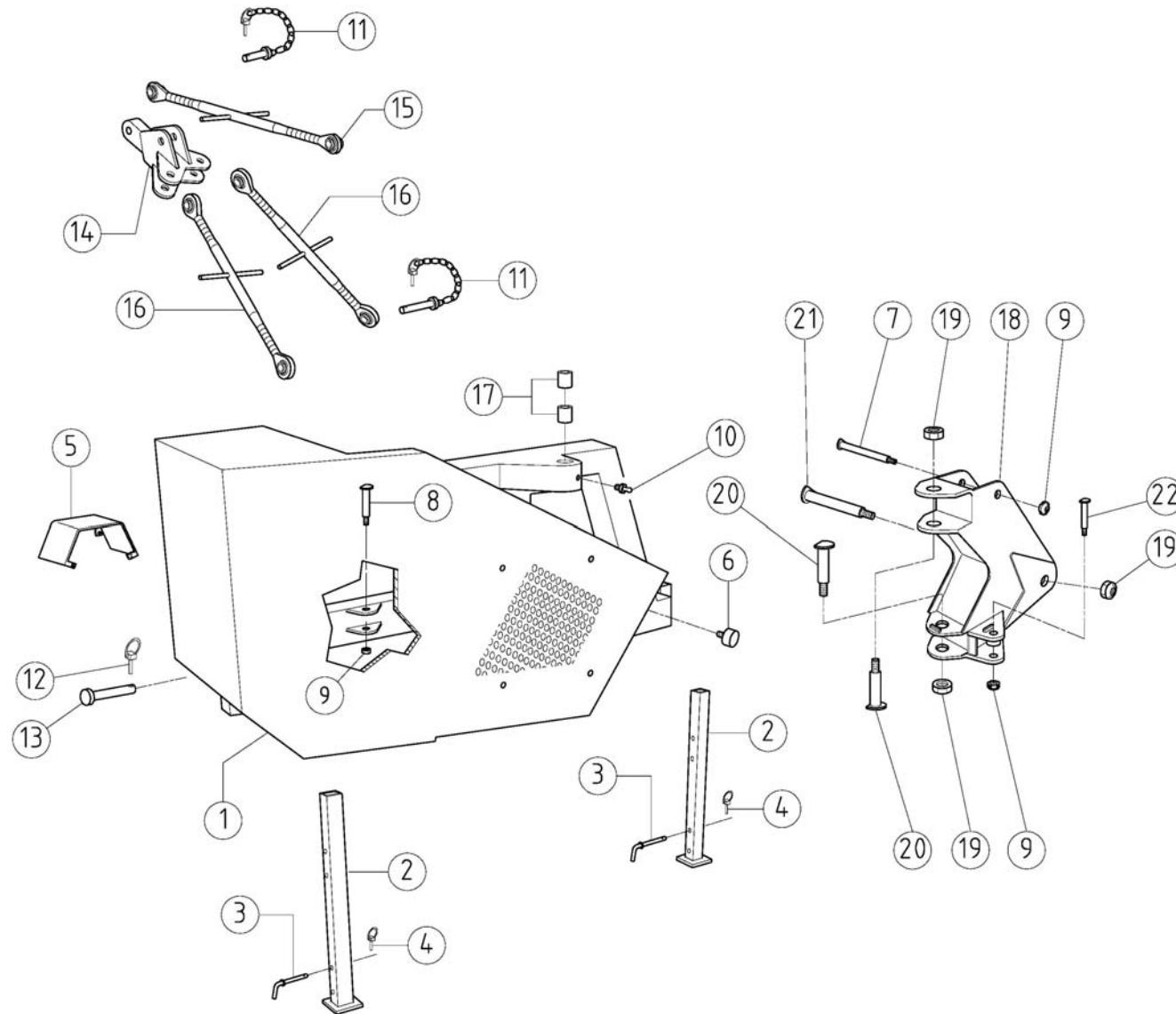
PARTI DI RICAMBIO

PIESE DE SCHIMB

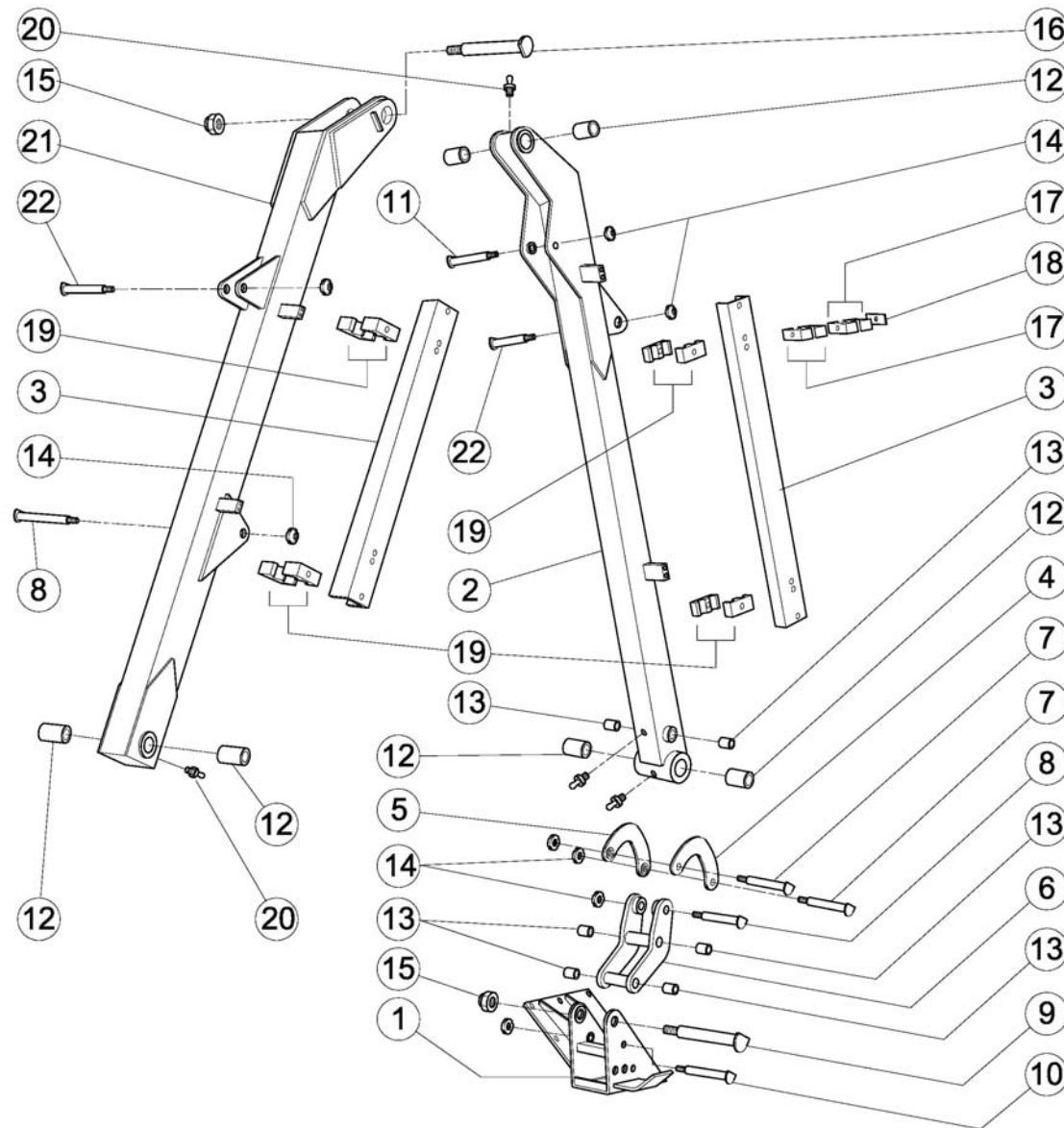


| POS. | DENOMINAZIONE | PAG. |
|------|------------------------|-------|
| A | BASAMENTO | 20/21 |
| B | TORRETTA | 20/21 |
| C | PRIMO BRACCIO | 22/23 |
| D | SECONDO BRACCIO | 22/23 |
| E | ARTICOLAZIONE TESTATA | 22/23 |
| F | COMANDO A CAVI | 26/27 |
| G | FILTRI | 24/25 |
| H | POMPE / MOLTIPLICATORE | 24/25 |
| I | MOTORE | 26/27 |
| L | PRIMO CILINDRO | 28/29 |
| M | SECONDO CILINDRO | 28/29 |
| N | CILINDRO ARTICOLAZIONE | 30/31 |
| O | CILINDRO ROTAZIONE | 30/31 |
| P | TESTATA / UTENSILI | 33/34 |
| | SCAMBIATORE DI CALORE | 32 |

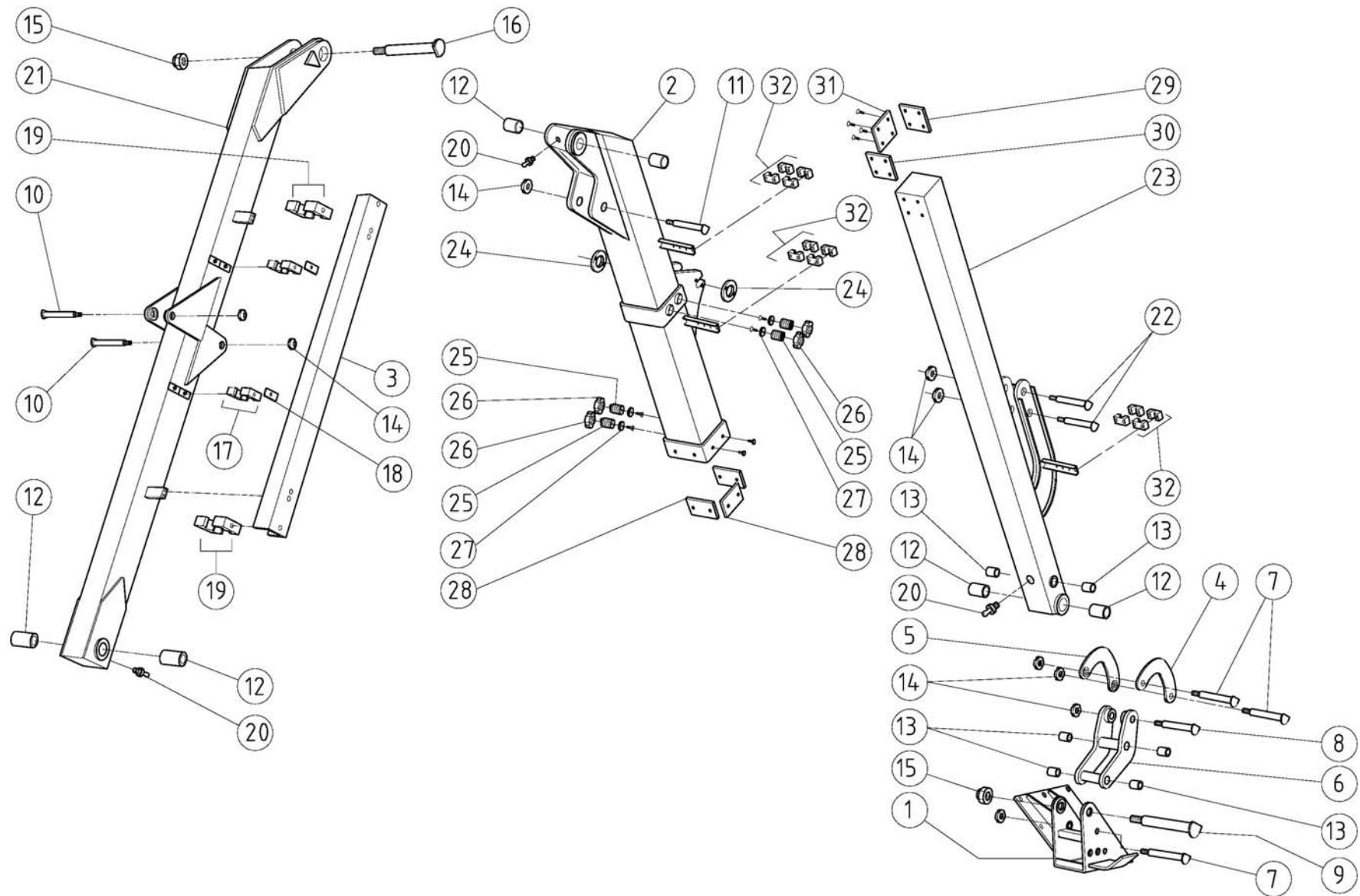
| POZ. | DESCRIVERE | PAG. |
|------|-----------------------|-------|
| A | BAZĂ | 20/21 |
| B | TURELĂ | 20/21 |
| C | PRIMUL BRAȚ | 22/23 |
| D | AL DOILEA BRAȚ | 22/23 |
| E | ARTICULAȚIE CAP | 22/23 |
| F | COMANDĂ CU CABLURI | 26/27 |
| G | FILTRE | 24/25 |
| H | POMPĂ / MULTIPLICATOR | 24/25 |
| I | MOTOR | 26/27 |
| L | PRIMUL CILINDRU | 28/29 |
| M | AL DOILEA CILINDRU | 28/29 |
| N | ARTICULAȚIE CILINDRU | 30/31 |
| O | ROTAȚIE CILINDRU | 30/31 |
| P | CAP / USTENSILE | 33/34 |
| | SCHIMBĂTOR DE CĂLDURĂ | 32 |



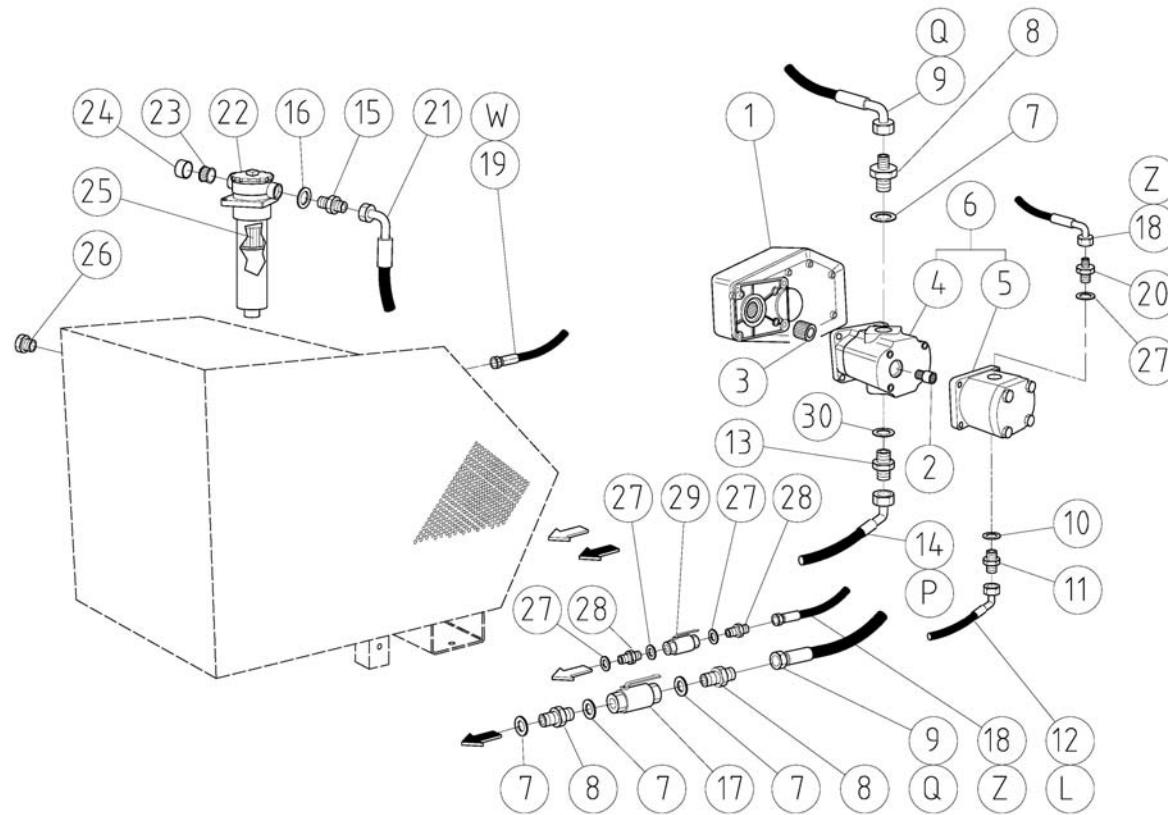
| POS. | CODICE / COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE |
|------|--------------|--------------|------------|-------------------|
| 1 | 09-12-01 | BASAMENTO | BAZĂ | 1 |
| 2 | 09-11-25 | PIEDINO | PICIOR | 3 |
| 3 | 04-06-13 | SPINA | ȘTIFT | 3 |
| 4 | 08-07-01 | COPPIGLIA | SIGURANȚĂ | 3 |
| 5 | 09-06-19 | PROTEZIONE | PROTECTIE | 1 |
| 6 | 08-23-11 | PROTEZIONE | PROTECTIE | 1 |
| 7 | 04-08-02 | PERNO | BOLT | 1 |
| 8 | 04-08-20 | PERNO | BOLT | 1 |
| 9 | 08-02-23 | GHIERA | INEL | 3 |
| 10 | 08-12-32 | INGRASSATORE | UNGĂTOR | 2 |
| 11 | 08-21-41 | PERNO | BOLT | 7 |
| 12 | 08-07-04 | COPPIGLIA | SIGURANȚĂ | 2 |
| 13 | 08-21-20 | PERNO | BOLT | 2 |
| 14 | 09-05-48 | SUPPORTO | SUPORT | 1 |
| 15 | 08-23-26 | TENDITORE | ÎNTINZĂTOR | 1 |
| 16 | 08-23-27 | TENDITORE | ÎNTINZĂTOR | 2 |
| 17 | 08-09-06 | BOCCOLA | BUCŞĂ | 4 |
| 18 | 09-11-05 | TORRETTA | TURELĂ | 1 |
| 19 | 08-02-20 | DADO | PIULITĂ | 3 |
| 20 | 04-06-08 | PERNO | BOLT | 2 |
| 21 | 04-06-11 | PERNO | BOLT | 1 |
| 22 | 04-06-14 | PERNO | BOLT | 1 |



| POS. | CODICE / COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE |
|------|--------------|-----------------|----------------|-------------------|
| 1 | 09-05-25 | STAFFA | SUPORT | 1 |
| 2 | 09-05-92 | SECONDO BRACCIO | AL DOILEA BRAȚ | 1 |
| 3 | 09-05-26 | CARTER | CARTER | 2 |
| 4 | 09-11-93 | BIELLA | BIELĂ | 1 |
| 5 | 09-11-93 | BIELLA | BIELĂ | 1 |
| 6 | 09-05-24 | BIELLA | BIELĂ | 1 |
| 7 | 04-08-02 | PERNO | BOLȚ | 2 |
| 8 | 04-06-15 | PERNO | BOLȚ | 2 |
| 9 | 04-08-05 | PERNO | BOLȚ | 1 |
| 10 | 04-08-02 | PERNO | BOLȚ | 1 |
| 11 | 04-06-14 | PERNO | BOLȚ | 1 |
| 12 | 08-09-06 | BOCCOLA | BUCȘĂ | 6 |
| 13 | 08-09-04 | BOCCOLA | BUCȘĂ | 6 |
| 14 | 08-02-23 | GHIERA | INEL | 8 |
| 15 | 08-02-20 | DADO | PIULIȚĂ | 2 |
| 16 | 04-06-10 | PERNO | BOLȚ | 1 |
| 17 | 08-21-30 | FERMATUBI | OPRITOR TUBURI | 3 |
| 18 | 08-21-32 | PIATTINO | PLACĂ | 3 |
| 19 | 08-21-01 | FERMATUBI | OPRITOR TUBURI | 4 |
| 20 | 08-12-32 | INGRASSATORE | UNGĂTOR | 6 |
| 21 | 09-05-07 | PRIMO BRACCIO | PRIMUL BRAȚ | 1 |
| 22 | 04-06-15 | PERNO | BOLȚ | 1 |

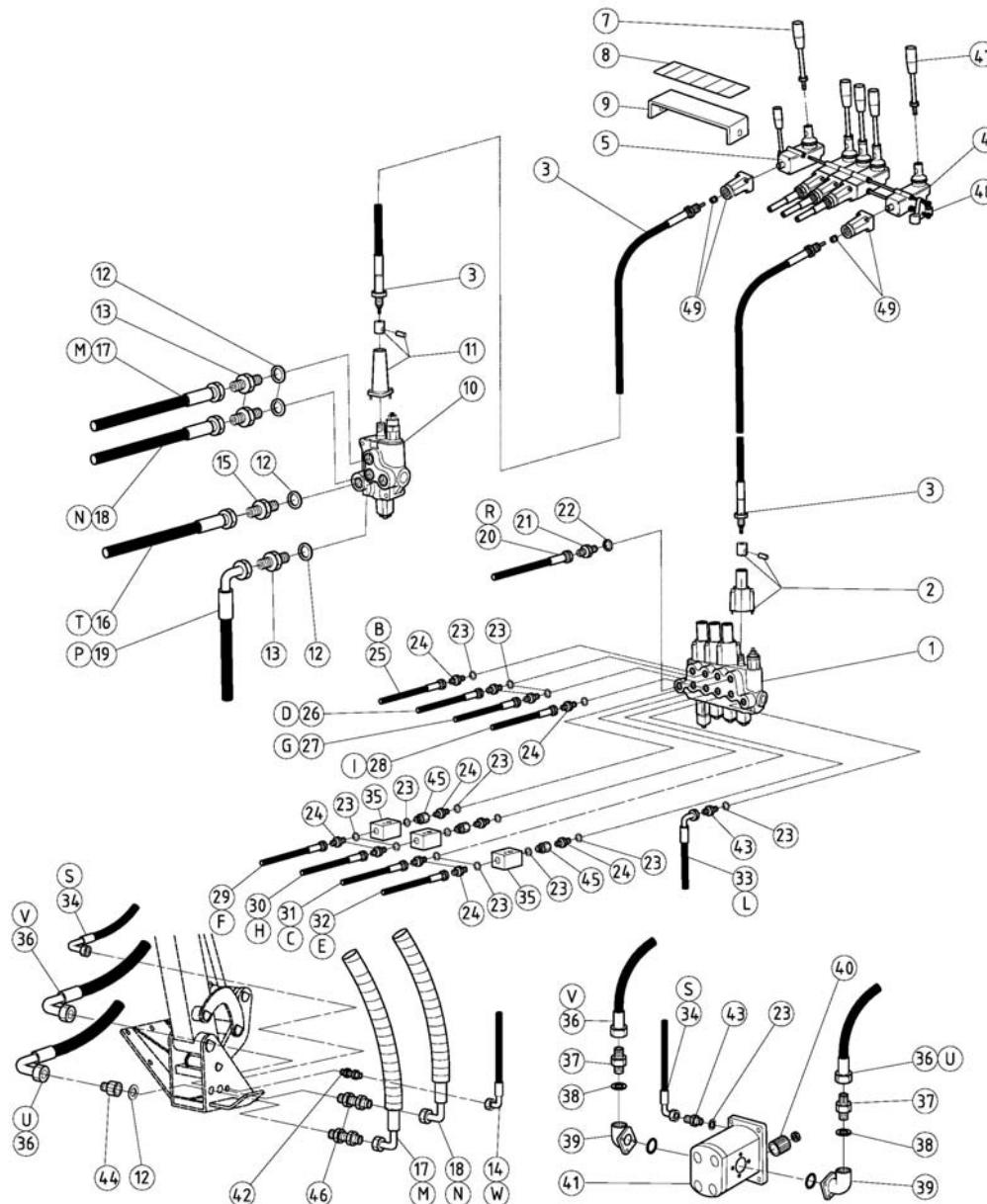


| POS. | CODICE / COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE |
|------|--------------|------------------|------------------|-------------------|
| 1 | 09-05-25 | STAFFA | SUPORT | 1 |
| 2 | 09-12-17 | SECONDO BRACCIO | AL DOILEA BRAȚ | 1 |
| 3 | 09-05-41 | CARTER | CARTER | 1 |
| 4 | 09-11-93 | BIELLA | BIELĂ | 1 |
| 5 | 09-11-93 | BIELLA | BIELĂ | 1 |
| 6 | 09-05-24 | BIELLA | BIELĂ | 1 |
| 7 | 04-08-02 | PERNO | BOLȚ | 3 |
| 8 | 04-06-15 | PERNO | BOLȚ | 1 |
| 9 | 04-08-05 | PERNO | BOLȚ | 1 |
| 10 | 04-08-19 | PERNO | BOLȚ | 2 |
| 11 | 04-08-20 | PERNO | BOLȚ | 1 |
| 12 | 08-09-06 | BOCCOLA | BUCȘĂ | 6 |
| 13 | 08-09-04 | BOCCOLA | BUCȘĂ | 6 |
| 14 | 08-02-23 | GHIERA | INEL | 10 |
| 15 | 08-02-20 | DADO | PIULIȚĂ | 2 |
| 16 | 04-08-03 | PERNO | BOLȚ | 1 |
| 17 | 08-21-30 | FERMATUBI | OPRITOR TUBURI | 3 |
| 18 | 08-21-32 | PIATTINO | PLACĂ | 3 |
| 19 | 08-21-01 | FERMATUBI | OPRITOR TUBURI | 4 |
| 20 | 08-12-32 | INGRASSATORE | UNGĂTOR | 6 |
| 21 | 09-11-24 | PRIMO BRACCIO | PRIMUL BRAȚ | 1 |
| 22 | 04-06-05 | PERNO | BOLȚ | 2 |
| 23 | 09-08-95 | SFILO | BRAȚ TELESCOPIC | 1 |
| 24 | 09-05-72 | RONDELLA | ŞAIĂBĂ | 2 |
| 25 | 09-08-62 | VITE DI REGISTRO | ŞURUB DE REGLARE | 4 |
| 26 | 08-02-28 | GHIERA | INEL | 4 |
| 27 | 09-08-63 | PATTINO | PLACĂ | 4 |
| 28 | 09-07-15 | PATTINO | PLACĂ | 3 |
| 29 | 09-12-18 | PATTINO | PLACĂ | 1 |
| 30 | 09-12-20 | PATTINO | PLACĂ | 1 |
| 31 | 09-12-19 | PATTINO | PLACĂ | 1 |
| 32 | 08-23-06 | FERMATUBI | OPRITOR TUBURI | 4 |

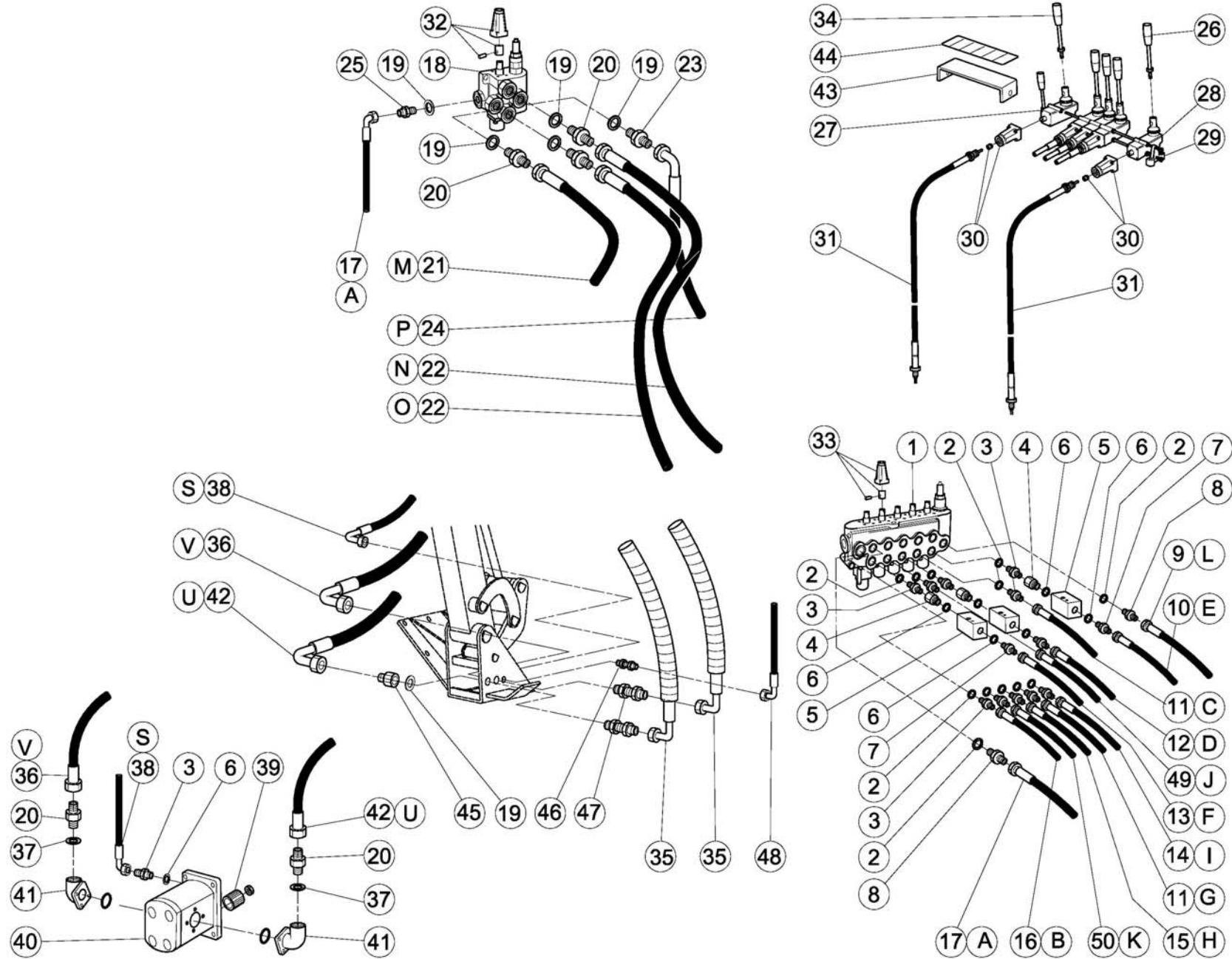


SERBATOIO-FILTRI-POMPE-MOLTIPLICATORE-MOTORE TAVOLA N. 500.03.07 / BAZIN-FILTRE-POMPE-MULTIPLICATOR-MOTOR DESEN NR. 500.03.07

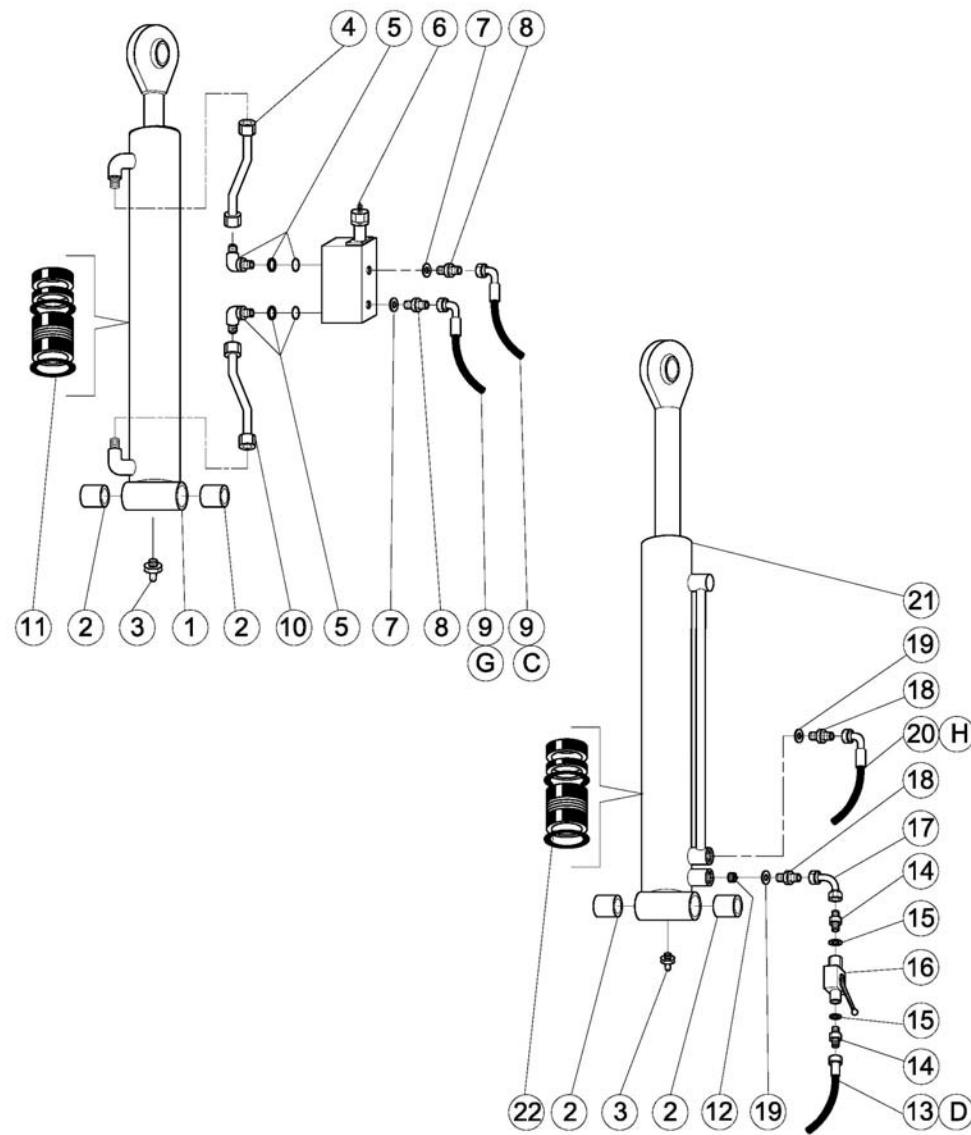
| POS. | CODICE/COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE |
|------|------------|-----------------------------|----------------------------|-------------------|
| 1 | 08-11-35 | MOLTIPLICATORE MARTINA 600 | MULTIPLICATOR MARTINA 6001 | |
| | 08-11-02 | MOLTIPLICATORE MARTINA 500 | MULTIPLICATOR MARTINA 5001 | |
| 2 | 08-13-75 | SEMI GIUNTO | JONCTIUNE | 1 |
| 3 | 08-15-03 | SEMI GIUNTO | JONCTIUNE | 1 |
| 4 | 08-13-35 | BOMBA ANT. | POMPĂ ANTERIORĂ | 1 |
| 5 | 08-13-72 | POMPA POST. | POMPĂ POSTERIORĂ | 1 |
| 6 | 08-13-01 | POMPA | POMPĂ | 1 |
| 7 | 08-03-20 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 1 |
| 8 | 08-04-16 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 9 | 06-05-65 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 10 | 08-05-03 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 1 |
| 11 | 08-04-06 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 12 | 06-06-75 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 13 | 08-04-11 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 14 | 06-08-80 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 15 | 08-04-13 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 16 | 08-03-19 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 1 |
| 17 | 08-12-26 | VALVOLA | VALVĂ | 1 |
| 18 | 06-05-47 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 19 | 06-11-30 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 500 | TUB FLEXIBIL MARTINA 500 | 1 |
| | 06-11-39 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 600 | TUB FLEXIBIL MARTINA 600 | 1 |
| 20 | 08-04-10 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 21 | 06-05-48 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 22 | 08-20-10 | FILTRO OLIO | FILTRU ULEI | 1 |
| 23 | 08-20-11 | FILTRO ARIA | FILTRU AER | 1 |
| 24 | 08-23-28 | CAPPELLOTTO | BULON | 1 |
| 25 | 08-20-13 | CARTUCCIA OLIO | CARTUŞ ULEI | 1 |
| 26 | 08-20-08 | SPIA LIVELLO | CONTROL NIVEL | 1 |
| 27 | 08-03-18 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 3 |
| 28 | 08-04-10 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 29 | 08-12-27 | VALVOLA | VALVĂ | 1 |
| 30 | 08-05-05 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 1 |



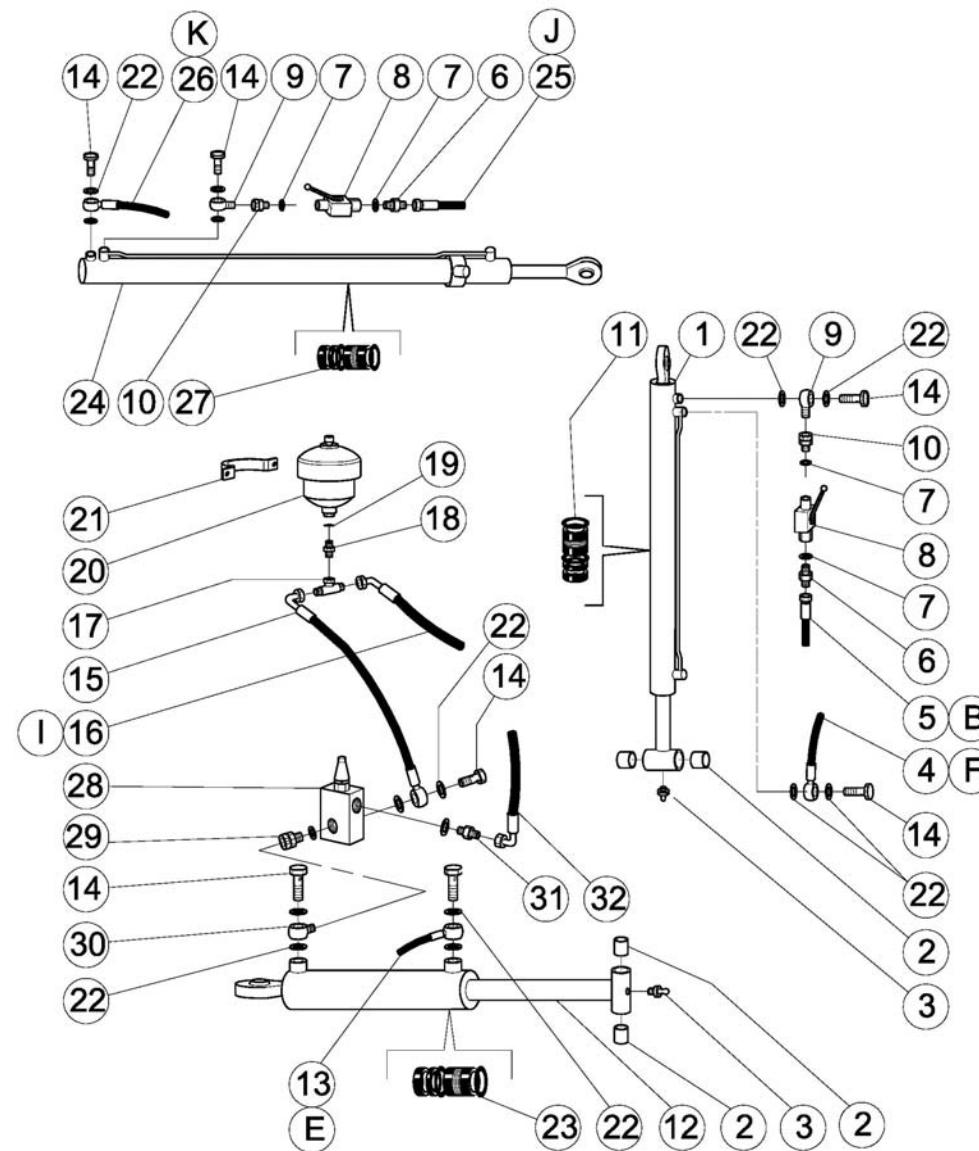
| POS. | CODICE/COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE |
|------|------------|-----------------|--------------|-------------------|
| 1 | 08-14-75 | DISTRIBUTORE | DISTRIBUITOR | 1 |
| 2 | 08-23-85 | KIT CAVO | SET CABLU | 4 |
| 3 | 08-21-63 | CAVO | CABLU | 5 |
| 4 | 08-28-20 | GRUPPO LEVA | GRUP MANETĂ | 4 |
| 5 | 08-28-21 | GRUPPO LEVA | GRUP MANETĂ | 1 |
| 6 | 08-24-28 | KIT TIRANTI | SET TIRANȚI | 1 |
| 7 | 08-28-26 | LEVA | MANETĂ | 1 |
| 8 | 08-25-02 | TARGHETTA | PLĂCUȚĂ | 1 |
| 9 | 09-14-40 | SUPPORTO | SUPORT | 1 |
| 10 | 08-14-11 | DISTRIBUTORE | DISTRIBUITOR | 1 |
| 11 | 08-28-23 | KIT CAVO | SET CABLU | 1 |
| 12 | 08-05-04 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 5 |
| 13 | 08-04-10 | RACCORDO | ADAPTOR | 3 |
| 14 | 06-11-30 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 15 | 08-04-11 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 16 | 06-05-67 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 17 | 06-11-31 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 18 | 06-11-31 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 19 | 06-08-80 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 20 | 06-08-76 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 21 | 08-04-05 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 22 | 08-05-02 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 1 |
| 23 | 08-05-01 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 15 |
| 24 | 08-04-02 | RACCORDO | ADAPTOR | 14 |
| 25 | 06-11-26 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 26 | 06-11-27 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 27 | 06-11-29 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 28 | 06-05-38 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 29 | 06-11-25 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 30 | 06-11-28 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 31 | 06-11-29 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 32 | 06-05-39 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 33 | 06-06-75 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 34 | 06-05-71 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 35 | 08-12-28 | VALVOLA | VALVĂ | 3 |
| 36 | 06-05-25 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 2 |
| 37 | 08-04-11 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 38 | 08-05-05 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 2 |
| 39 | 08-04-02 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 40 | 08-15-04 | SEMI GIUNTO | JONCȚIUNE | 1 |
| 41 | 08-13-07 | MOTORE | MOTOR | 1 |
| 42 | 08-04-38 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 43 | 08-04-03 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 44 | 08-04-67 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 45 | 08-04-95 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 46 | 08-04-40 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 47 | 08-28-25 | LEVA | MANETĂ | 4 |
| 48 | 08-28-24 | SUPPORTO | SUPORT | 2 |
| 49 | 08-28-22 | KIT CAVO | SET CABLU | 5 |



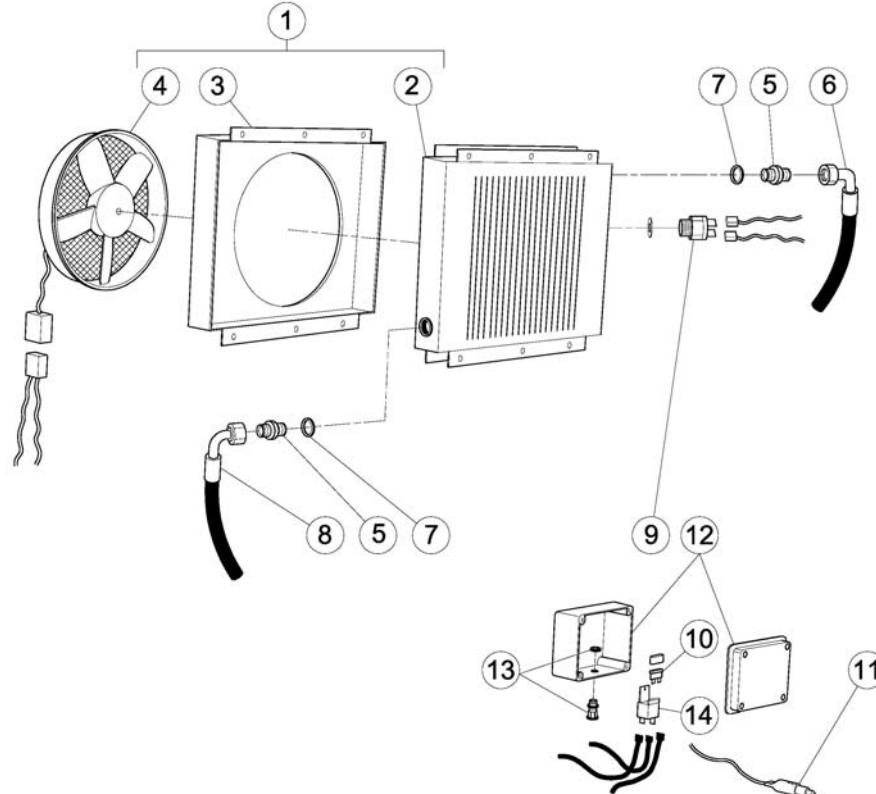
| POS. | CODICE/COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE |
|------|------------|-----------------|--------------|-------------------|
| 1 | 08-14-34 | DISTRIBUTORE | DISTRIBUITOR | 1 |
| 2 | 08-05-02 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 10 |
| 3 | 08-04-03 | RACCORDO | ADAPTOR | 7 |
| 4 | 08-04-95 | RACCORDO | ADAPTOR | 3 |
| 5 | 08-12-28 | VALVOLA | VALVĂ | 3 |
| 6 | 08-05-01 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 6 |
| 7 | 08-04-02 | RACCORDO | ADAPTOR | 3 |
| 8 | 08-04-05 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 9 | 06-06-75 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 10 | 06-05-39 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 11 | 06-11-36 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 2 |
| 12 | 06-11-37 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 13 | 06-11-32 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 14 | 06-05-38 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 15 | 06-11-38 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 16 | 06-11-33 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 17 | 06-08-76 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 18 | 08-14-32 | DISTRIBUTORE | DISTRIBUITOR | 1 |
| 19 | 08-05-04 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 5 |
| 20 | 08-04-11 | RACCORDO | ADAPTOR | 6 |
| 21 | 06-05-67 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 22 | 06-05-64 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 2 |
| 23 | 08-04-10 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 24 | 06-08-80 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 25 | 08-04-87 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 26 | 08-21-66 | LEVA | MANETĂ | 5 |
| 27 | 08-23-14 | GRUPPO LEVA | GRUP MANETĂ | 1 |
| 28 | 08-23-13 | GRUPPO LEVA | GRUP MANETĂ | 5 |
| 29 | 08-21-99 | SUPPORTO | SUPORT | 2 |
| 30 | 08-21-61 | KIT CAVO | SET CABLU | 6 |
| 31 | 08-21-63 | CAVO | CABLU | 6 |
| 32 | 08-21-62 | KIT CAVO | SET CABLU | 1 |
| 33 | 08-21-60 | KIT CAVO | SET CABLU | 5 |
| 34 | 08-24-30 | LEVA | MANETĂ | 1 |
| 35 | 06-11-40 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 2 |
| 36 | 06-11-41 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 37 | 08-05-05 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 2 |
| 38 | 06-05-71 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 39 | 08-15-04 | SEMIGIUNTO | JONCȚIUNE | 1 |
| 40 | 08-13-07 | MOTORE | MOTOR | 1 |
| 41 | 08-04-73 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 42 | 06-11-42 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 43 | 09-06-68 | SUPPORTO | SUPORT | 1 |
| 44 | 08-25-05 | TARGHETTA | PLĂCUȚĂ | 1 |
| 45 | 08-04-67 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 46 | 08-04-38 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 |
| 47 | 08-04-40 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 48 | 06-11-39 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 49 | 06-11-34 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 50 | 06-11-35 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |



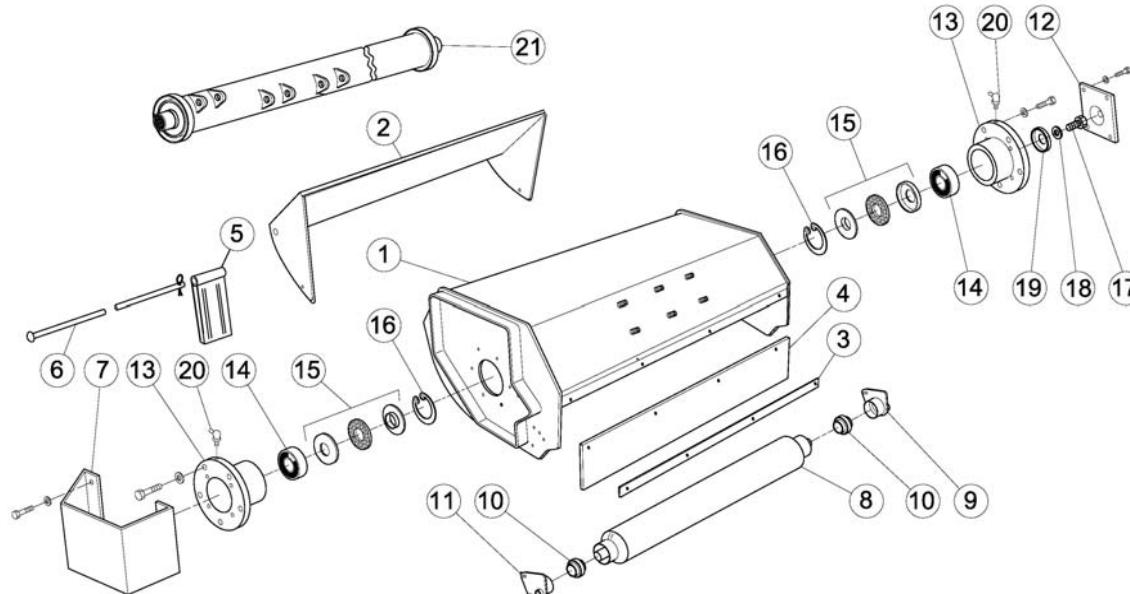
| CILINDRI IMPIANTO IDRAULICO | | TAVOLA N. 500.05.09 | INSTALAȚIE HIDRAULICĂ CILINDRII | | DESEN NR. 500.05.09 |
|-----------------------------|--------------|------------------------------|---------------------------------|-------------------|---------------------|
| POS. | CODICE / COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE | |
| 1 | 05-06-06 | PRIMO CILINDRO MARTINA 500 | PRIMUL CILINDRU MARTINA 500 | 1 | |
| | 05-08-05 | PRIMO CILINDRO MARTINA 600 | PRIMUL CILINDRU MARTINA 600 | 1 | |
| 2 | 08-09-04 | BOCCOLA | BUCȘĂ | 4 | |
| 3 | 08-12-32 | INGRASSATORE | UNGĂTOR | 2 | |
| 4 | 07-08-06 | TUBO METALLICO | TUB METALIC | 1 | |
| 5 | 08-04-94 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 | |
| 6 | 08-12-01 | VALVOLA | VALVĂ | 1 | |
| 7 | 08-03-16 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 2 | |
| 8 | 08-04-04 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 | |
| 9 | 06-11-29 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 500 | TUB FLEXIBIL MARTINA 500 | 2 | |
| | 06-11-36 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 600 | TUB FLEXIBIL MARTINA 600 | 2 | |
| 10 | 07-08-06 | TUBO METALLICO | TUB METALIC | 1 | |
| 11 | 08-05-11 | KIT GUARNIZIONI MARTINA 500 | SET GARNITURI MARTINA 500 | 1 | |
| | 08-05-17 | KIT GUARNIZIONI MARTINA 600 | SET GARNITURI MARTINA 600 | 1 | |
| 12 | 08-12-35 | VALVOLA | VALVĂ | 1 | |
| 13 | 06-11-26 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 500 | TUB FLEXIBIL MARTINA 500 | 1 | |
| | 06-11-38 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 600 | TUB FLEXIBIL MARTINA 600 | 1 | |
| 14 | 08-04-02 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 | |
| 15 | 08-03-13 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 2 | |
| 16 | 08-12-30 | VALVOLA | VALVĂ | 1 | |
| 17 | 08-04-92 | ADAPTOR | ADAPTOR | 1 | |
| 18 | 08-04-03 | ADAPTOR | ADAPTOR | 1 | |
| 19 | 08-03-15 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 5 | |
| 20 | 06-11-28 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 500 | TUB FLEXIBIL MARTINA 500 | 1 | |
| | 06-11-37 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 600 | TUB FLEXIBIL MARTINA 600 | 1 | |
| 21 | 05-06-07 | SECONDO CILINDRO MARTINA 500 | AL DOILEA CILINDRU MARTINA 500 | 1 | |
| | 05-08-06 | SECONDO CILINDRO MARTINA 600 | AL DOILEA CILINDRU MARTINA 600 | 1 | |
| 22 | 08-05-19 | KIT GUARNIZIONI MARTINA 500 | SET GARNITURI MARTINA 500 | 1 | |
| | 08-05-16 | KIT GUARNIZIONI MARTINA 600 | SET GARNITURI MARTINA 600 | 1 | |



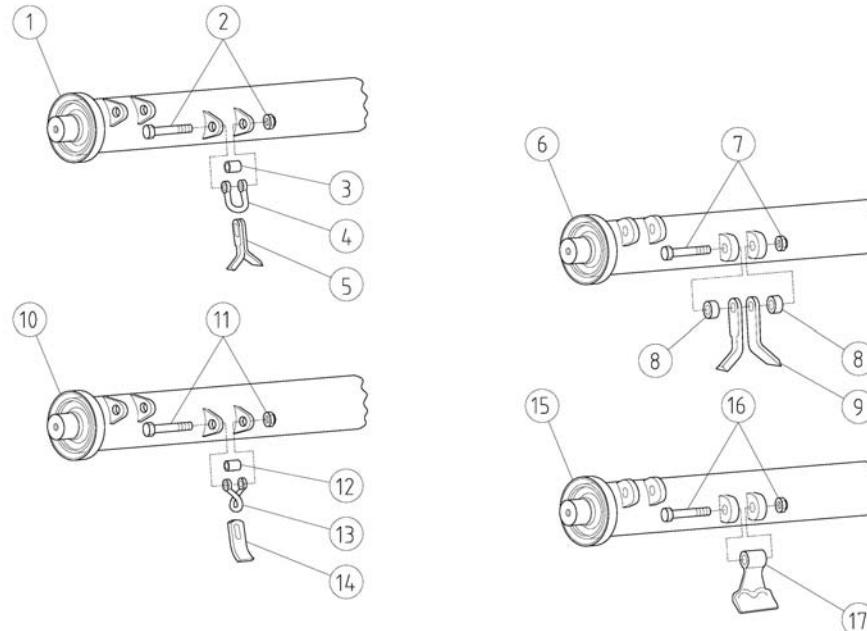
| CILINDRI | | TAVOLA N. 500.06.09 | CILINDRI | DESEN NR. 500.06.09 | |
|----------|--------------|------------------------------------|----------------------------------|---------------------|--|
| POS. | CODICE / COD | DESCRIZIONE | DESCRIBE | Q.TA' / CANTITATE | |
| 1 | 05-06-11 | CILINDRO ARTICOLAZIONE MARTINA 500 | CILINDRU ARTICULAȚIE MARTINA 500 | 1 | |
| | 05-06-28 | CILINDRO ARTICOLAZIONE MARTINA 600 | CILINDRU ARTICULAȚIE MARTINA 600 | 1 | |
| 2 | 08-09-04 | BOCCOLA | BUCĂ | 4 | |
| 3 | 08-12-32 | INGRASSATORE | UNGĂTOR | 2 | |
| 4 | 06-11-25 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 500 | TUB FLEXIBIL MARTINA 500 | 1 | |
| | 06-11-32 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 600 | TUB FLEXIBIL MARTINA 600 | 1 | |
| 5 | 06-11-26 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 500 | TUB FLEXIBIL MARTINA 500 | 1 | |
| | 06-11-33 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 600 | TUB FLEXIBIL MARTINA 600 | 1 | |
| 6 | 08-04-02 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 | |
| 7 | 08-05-01 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 2 | |
| 8 | 08-12-30 | VALVOLA | VALVĂ | 1 | |
| 9 | 08-04-44 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 | |
| 10 | 08-04-95 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 | |
| 11 | 08-05-21 | KIT GUARNIZIONI | SET GARNITURI | 1 | |
| 12 | 05-08-21 | CILINDRO ROTAZIONE | CILINDRU ROTAȚIE | 1 | |
| 13 | 06-05-39 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 | |
| 14 | 08-04-20 | RACCORDO | ADAPTOR | 3 | |
| 15 | 06-05-38 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 | |
| 16 | 06-05-08 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 | |
| 17 | 08-04-99 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 | |
| 18 | 08-04-85 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 | |
| 19 | 08-05-58 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 1 | |
| 20 | 08-23-09 | ACCUMULATORE | ACUMULATOR | 1 | |
| 21 | 09-05-27 | STAFFA | SUPORT | 1 | |
| 22 | 08-05-02 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 10 | |
| 23 | 08-05-37 | KIT GUARNIZIONI | SET GARNITURI | 1 | |
| 24 | 05-06-14 | CILINDRO SFILO MARTINA 600 | BRAȚ TELESCOPIC MARTINA 600 | 1 | |
| 25 | 06-11-34 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 600 | TUB FLEXIBIL MARTINA 600 | 1 | |
| 26 | 06-11-35 | TUBO FLESSIBILE MARTINA 600 | TUB FLEXIBIL MARTINA 600 | 1 | |
| 27 | 08-05-15 | KIT GUARNIZIONI | SET GARNITURI | 1 | |
| 28 | 08-12-01 | VALVOLA | VALVĂ | 1 | |
| 29 | 08-04-60 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 | |
| 30 | 08-04-54 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 | |
| 31 | 08-04-05 | RACCORDO | ADAPTOR | 1 | |
| 32 | 06-05-87 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 | |



| POS. | CODICE / COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE |
|------|--------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| 1 | 08-23-46 | SCAMBIATORE COMPLETO | SCHIMBĂTOR COMPLET | 1 |
| 2 | 08-23-82 | SCAMBIATORE | SCHIMBĂTOR | 1 |
| 3 | 08-24-98 | CONVOGLIATORE | MECANISM | 1 |
| 4 | 08-23-83 | ELETTROVENTOLA | SUFLANTĂ ELECTRICĂ | 1 |
| 5 | 08-04-11 | RACCORDO | ADAPTOR | 2 |
| 6 | 06-05-67 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 7 | 08-03-19 | GUARNIZIONE | GARNITURĂ | 1 |
| 8 | 06-05-48 | TUBO FLESSIBILE | TUB FLEXIBIL | 1 |
| 9 | 08-21-69 | TERMOSTATO | TERMOSTAT | 1 |
| 10 | 08-23-84 | FUSIBILE | SIGURANȚĂ | 1 |
| 11 | 08-23-48 | SPINA | ȘTIFFT | 1 |
| 12 | 08-23-45 | SCATOLA | CUTIE | 1 |
| 13 | 08-23-52 | PRESSACAVO | CONECTOR | 1 |
| 14 | 08-23-47 | RELE' | RELEU | 1 |



| POS. | CODICE / COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE |
|------|--------------|----------------------------|---------------------------|-------------------|
| 1 | 09-05-08 | CASSA D120 | CARCASĂ D120 | 1 |
| | 09-05-39 | CASSA D100 | CARCASĂ D100 | 1 |
| 2 | 09-05-09 | PROTEZIONE ANTERIORE D120 | PROTECTIE ANTERIOARĂ D120 | 1 |
| | 09-05-10 | PROTEZIONE ANTERIORE D100 | PROTECTIE ANTERIOARĂ D100 | 1 |
| 3 | 09-05-44 | PIATTO POSTERIORE D120 | PLACĂ POSTERIORĂ D120 | 1 |
| | 09-06-15 | PIATTO POSTERIORE D100 | PLACĂ POSTERIORĂ D100 | 1 |
| 4 | 09-05-45 | PROTEZIONE POSTERIORE D120 | PROTECTIE POSTERIORĂ D120 | 1 |
| | 09-06-16 | PROTEZIONE POSTERIORE D100 | PROTECTIE POSTERIORĂ D100 | 1 |
| 5 | 09-13-20 | BANDELLA ANTERIORE | PROTECTIE | 13-11 |
| 6 | 09-05-46 | ASTA D120 | TIJĂ D120 | 1 |
| | 09-06-86 | ASTA D100 | TIJĂ D100 | 1 |
| 7 | 09-06-30 | PROTEZIONE MOTORE | PROTECTIE | 1 |
| 8 | 09-05-31 | RULLO D120 | RULOU D120 | 1 |
| | 09-06-87 | RULLO D100 | RULOU D100 | 1 |
| 9 | 09-03-38 | SUPPORTO DESTRO | SUPORT DREPT | 1 |
| 10 | 08-10-14 | CUSCINETTO | RULMENT | 2 |
| 11 | 09-03-39 | SUPPORTO SINISTRO | SUPORT STÂNG | 1 |
| 12 | 09-08-25 | PROTEZIONE | PROTECTIE | 1 |
| 13 | 09-10-23 | SUPPORTO | SUPORT | 2 |
| 14 | 08-10-13 | CUSCINETTO | RULMENT | 2 |
| 15 | 08-10-12 | LAMIERINO | ŞAIĂ | 2 |
| 16 | 08-07-12 | ANELLO ELASTICO | INEL ELASTIC | 2 |
| 17 | 08-01-52 | VITE | ŞURUB | 1 |
| 18 | 08-03-11 | RONDELLA | ŞAIĂ | 1 |
| 19 | 09-08-24 | RONDELLA DI FERMO | ŞAIĂ | 1 |
| 20 | 08-12-38 | INGRASSATORE | UNGĂTOR | 2 |
| 21 | | ROTORE (VEDI PAG. 34) | ROTOR (VEZI PAG. 34) | |



| POS. | CODICE/COD | DESCRIZIONE | DESCRIERE | Q.TA' / CANTITATE | D120 - D100 |
|------|----------------------|--|--|-------------------|-------------|
| 1 | 09-05-11 09-05-47 | ROTORE D120 TIPO 5 COMPLETO ROTORE D100 TIPO 5 COMPLETO | ROTOR D 120 TIP 5 COMPLET ROTOR D 100 TIP 5 COMPLET | 1 1 | |
| 2 | 08-23-39 | VITE E DADO TIPO 5 | ŞURUB ŞI PIULITĂ TIP 5 | 24-20 | |
| 3 | 08-21-76 | BOCCOLA TIPO 5 | BUCŞĂ TIP 5 | 24-20 | |
| 4 | 08-21-77 | CAVALLOTTO TIPO 5 | BRIDĂ TIP 5 | 24-20 | |
| 5 | 08-21-93 | COLTELLO TIPO 5 | CUȚIT TIP 5 | 48-40 | |
| 6 | 09-05-98 09-05-99 | ROTORE D120 TIPO 2 COMPLETO ROTORE D100 TIPO 2 COMPLETO | ROTOR D 120 TIP 2 COMPLET ROTOR D 100 TIP 2 COMPLET | 1 1 | |
| 7 | 08-23-37 | VITE E DADO TIPO 2 | ŞURUB ŞI PIULITĂ TIP 2 | 20-16 | |
| 8 | 08-23-86 | BOCCOLA TIPO 2 | BUCŞĂ TIP 2 | 40-32 | |
| 9 | 08-21-10 | COLTELLO TIPO 2 | CUȚIT TIP 2 | 40-32 | |
| 10 | 09-05-96 09-05-97 | ROTORE D120 TIPO 6 COMPLETO ROTORE D100 TIPO 6 COMPLETO | ROTOR D 120 TIP 6 COMPLET ROTOR D 100 TIP 6 COMPLET | 1 1 | |
| 11 | 08-23-39 | VITE E DADO TIPO 6 | ŞURUB ŞI PIULITĂ TIP 6 | 30-26 | |
| 12 | 06-21-76 | BOCCOLA TIPO 6 | BUCŞĂ TIP 6 | 30-26 | |
| 13 | 08-21-80 | CAVALLOTTO TIPO 6 | BRIDĂ TIP 6 | 30-26 | |
| 14 | 08-21-81 | COLTELLO TIPO 6 | CUȚIT TIP 6 | 30-26 | |
| 15 | 09-06-84 09-06-85 | ROTORE D120 TIPO 1 COMPLETO ROTORE D100 TIPO 1 COMPLETO | ROTOR D 120 TIP 1 COMPLET ROTOR D 100 TIP 1 COMPLET | 1 1 | |
| 16 | 08-23-37 | VITE E DADO TIPO 1 | ŞURUB ŞI PIULITĂ TIP 1 | 20-16 | |
| 17 | 08-21-83 | MAZZA TIPO 1 | CIOCAN TIP 1 | 20-16 | |

UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA PIESE DE SCHIMB ORIGINALĂ MARCA  GARANȚIA UNEI CALITĂȚI ABSOLUTE!

Garanția MASCHIO este valabilă doar dacă utilizați piese de schimb originale



MASCHIO GASPARDO S.p.A.
Registered office & Production plant
Via Marcello, 73
I-35011 Campodarsego (Padova) Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
www.maschionet.com
info@maschio.com

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
1, rue de Merignan ZA
F-45240 - La Ferte St. Aubin - France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
Äußere Nürnberger Straße 5
D-91177 Thalmässing
Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO-GASPARDI IBERICA S.L.
Calle Cabernet, n° 10
Polígono Industrial Clot de Moja
Olerola - 08734 - Barcelona
Tel. +34 93 81.99.058
Fax +34 93 81.99.059

MASCHIO MIDDLE EAST
P.O. Box 922388
Amman, 11192 Jordan
Tel. 962 6 5511384
Fax 962 6 5538398
E-mail: tahaeng@nets.com.jo

MASCHIO-GASPARDI USA, Inc.
120 North Scott Park Road
Eldridge, IA 52748 - USA
Ph. +1 563 - 285 9937
Fax +1 563 - 285 9938

MASCHIO-GASPARDI ROMANIA S.R.L.
Strada Înfrățirii, 155
315100 Chisinau-Criș (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
www.maschionet.com
e-mail:info@maschio.ro